

Bluebonnet Saving, GEDC Help in Housing

Sixteen families will immediately be selected to participate in the Lubbock Affordable Housing Program This program which is being co-sponsored by Guadalupe Economic Services Corporation, the Federal Home Loan Bank and Bluebonnet Savings Bank will assist targeted very low to

low income families through pre-purchase counseling and incentives such as a reduction in sales price, subsidized down payment and payment of all closing costs. It will also include post-purchase support services which involve counseling in housing maintenance, credit and early intervention counseling to avoid delinquen-

cy. A total of \$700,000 will be invested in this program.

GES is proposing to construct six new single-family homes for very low to low income families. In addition, ten previously owned single-family dwellings will be made available to low income homebuyers.

Eligible families will live in

or be willing to relocate to the City of Lubbock. They will have guaranteed, steady income of \$17,050 (or less) per year. This income can be made of a combination of salary and/or salary plus benefits such as Supplemental Security Income, etc. It is not necessary that the applicants have a well-established credit history, however if they do have credit, it should be in good standing at the time of application into the program. Past credit difficulties will not necessarily eliminate anyone from participation if the difficulties have been resolved. Before participating, applicants will first be required to attend five one-hour workshops which will prepare them for home ownership.

Anyone who feels they meet program qualifications, has questions about the program or wishes to apply, may contact Margy McMennamy, Housing Counselor for Guadalupe Economic Services Corporation, 806, 744-4416.

News Briefs

\$63M in Community Service Grants

AP reports that \$63 million in grants to test community service projects around the country were announced yesterday by the Commission on National and Community Service. The commission hopes to "revive the American concept of civic duty, public service and commitment to community that have kept this nation strong for over 200 years," said Sen. Edward M. Kennedy (D-MA).

Kennedy and Sen. Sam Nunn (D-GA) were sponsors of the National and Community Service Act of 1990, which created the commission and authorized the grants. Grants were announced in four categories:

- National and Community Service demonstration models, \$20.1 million for seven projects.
- Conservation and Youth Service Corps, \$21.5 million for youth corps in 25 states and among 5 Native American nations.
- Serve-America, which targets students in kindergarten through high school, \$16.3 million for 47 states, the District of Columbia and Puerto Rico.
- Higher Education, \$5.2 million for 59 grants involving at least 175 institutions of higher learning.

Nunn said he hoped the tested projects would eventually spread nationwide. Each participant will be paid an annual stipend of up to \$8,880, and the youths will receive an additional \$5,000 scholarship to the college of their choice, said Michael Camunez, the commission's program director.

The seven model projects are in Massachusetts, Pennsylvania, Arkansas-Louisiana-Mississippi, Georgia, Maryland, Oklahoma and New York.

1/3 of Teens Drop Out or Flunk

The Los Angeles Times reports that 1/3 of all teenagers between 15 and 17 have either dropped out of school or have fallen behind one grade, according to a Census Bureau report today.

Although finding that the nation's dropout rate has fallen to 4% from 6%, the Census report found that there are still major problems with the state of education.

34.8% of all teenage students had dropped out or had been placed in classes at least one year below their age group in 1990, up from 29.1% in 1980. The findings were more pronounced among minority groups: 32% of whites fell into this category, compared to 48% for Latinos and 48.6% for blacks.

The study found that racial differences in performance or continuity began as early as middle school. While all groups had a 22% dropout-fall behind rate at ages 6-8, by age 9-11 the white rate increased to 27% as it jumped to 33% for Latinos and 35% for blacks.

"This report tells us fairly clearly, once again, the importance of early childhood programs," said Bob Chase, vice president of the National Education Association. "These figures cry out for ensuring there are programs available for all students to get a good start in their educational careers."

Albert Shanker, president of the American Federation of Teachers, disagreed. "This doesn't tell us anything about whether our students know more or less than they did a decade ago, nor does it tell us anything about what our standards are or how they compare with the standards of any other country."

Shanker and Robert Kominski of the Census Bureau said the lower performance level for teens may be a reflection of recent trends toward higher academic standards at schools.

A Video on Eating from Dumpsters

The San Francisco Chronicle reports that a video its producers hoped would help homeless people avoid food poisoning has drawn international attention and criticism. The video advises homeless people how to eat from trash bins.

"The Fine Art of Dumpster Dining" was produced by Linda and Dave Dunlap of Garden Grove County, CA. It is being distributed free or for a small fee to more than 30 shelters and other anti-homelessness groups nationwide and in Europe. It features Linda Dunlap and an Orange County health official discussing the perils of food found in trash bins. It is moderated by Ted Hayes of Justiceville U.S.A. in Los Angeles, a homeless advocacy organization.

"I think it's immoral to teach people to go through deadly, dangerous, rotting garbage for food," said Betsy Hart, director of lectures and seminars for the conservative Heritage Foundation think tank in Washington.

"The first thing we do in the video is tell them not to do it," responded Dunlap. The video then explains that food in dumpsters could be contaminated by chemical spills, insects, rodents, glass or other dangerous items. One scene describes how to pick fruits and vegetables with thick, unbroken skins that can be washed.

Bush's Record on 'Family Values'

The New York Times News Service reports that liberals and conservatives say that President Bush has failed to but legislation where his mouth is when it comes to "family values." They differ about how much to spend on family programs, and on how to define "family values" but agree that not enough legislation has been passed.

Rep. Patricia Schroeder (D-CO), chairwoman of the select committee on children, youth and families, says the administration is "faking on families" and has blocked legislation that would do much to help families. In 1990, Bush vetoed a bill requiring employers to grant family leaves to workers who must care for sick children or relatives.

"Politicians all kiss babies, but how do they stand on tax relief for families with children? On that one, George Bush has failed the test," said Allan C. Carlson, president of the conservative Rockford Institute, a research organization that supports "traditional" values.

Democrats' Budget Plan Rejected

The New York Times reports that the House yesterday voted 220-199 to reject a Democrat-sponsored bill to require a balance budget without a constitutional amendment. The vote was considered an inconclusive skirmish in the balanced budget fight because it is not known how many of the 189 Democrats who voted for the bill would opposed the constitutional amendment.

Rep. Charles Stenholm (D-TX), who sponsors the amendment, says proponents "still have a solid 290" votes, which is the two-thirds majority needed for passage. Democrats say they are 11 votes shy of the 146 votes needed to derail the amendment.

UPI adds that the U.S. Conference of Mayors today asked Congress to reject the constitutional amendment, saying it would lead to "a dozen years or more of federal disinvestment in American cities." The group's executive committee voted yesterday to oppose the amendment.

Cecilia Torrez Chosen Finalist

Cecelia Torrez age 16, daughter of Mr. and Mrs. Reynaldo Torrez of Lubbock has been selected to be a finalist in the 1992 Texas National Teen-Ager Pageant to be held this weekend at the Texas Christian University in Fort Worth. The Texas Pageant is the Official State Finals to the 21st Annual Miss National Teen-Ager Pageant to be held in Orlando, Florida, August 7-15, 1992.

There will be a State Winner and 4 Runners-up in two age divisions: 13, 14, 15 and 16, 17, 18. The winner in each age division will receive a \$100 Savings Bond, and her trip to Orlando, Florida to compete in the National Pageant, and

Continued Page Page 7



Established
Establecido
1977
El respeto al
derecho ajeno
es la paz
Lic. Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 38

Week of June 11-17, 1992

Lubbock, Texas

Mexico's Ants Prepare for Next 500 Years

by Patricia Gonzales

MEXICO CITY -- For the past two months, the march of an 'ant' appealed to the national conscience of Mexico.

Calling themselves "xínich" - the ant in the Mayan language of Chol -- about 400 indigenous people walked 1,000 kilometers across Mexico, asking for the merits of the modern

world: roads, potable water, clean elections, an end to land disputes and the right to maintain their customs. They asked to be judged in their own language, to live in peace and be afforded the universal rights of human beings. They asked to obtain birth certificates.

Following the "route of Cortés," the ant walked the path where the conquistador made inway to another world--now being feted as part of the triumph of civilization--founded on slavery and the genocide of millions of Indians.

The long walk of xínich' underscored the systematic discrimination of Indians throughout the Americas and reflected their desire to be different yet full participants of the world. Xínich' ensured its place in popular history.

Following weeks of discussions with representatives of xínich', the Mexican government agreed to release 10 im-



prisoners people and cancel 150 orders of apprehension; resolve numerous land disputes and finance hundreds of public service projects. It also promised to facilitate democratic elections and investigate allegations of electoral fraud.

Upon word of victory, 6,000

Mayans gathered in Palenque, Chiapas. Inside Mexico's world-renowned shrine to the Virgin Mary, Mayans danced around the altar and a dozen bishops and high-level priests,

Continued Page 7

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

Hardly a day ever goes by at El Editor that we get calls from people that love our paper.

And every now and then we have to remind our readers that the paper does not run on love alone.

Our newspaper needs money to operate and the only money that we have comes from our advertisers.

You as readers might notice that we have been working hard to continue to publish this newspaper and improve on its reporting of information that really affects Chicanos in Lubbock. We are not satisfied with publishing only news releases from organizations but we try to provide a little bit of everything ranging from editorial, to sports to religion for our readers to enjoy.

Our advertisers are the persons who make this paper possible.

Do us a favor....pick up the phone....call a few of them and tell them thank you for us!

Our sincerest condolences to Commissioner Eliseo Solis his family, his brothers and sisters and all his relative for the recent death of his mother, Maria G. Solis. She was a beautiful lady. May she rest in peace.

El Editor
Bringing You
the Best In
Information
Really Affecting
the Hispanic
Community
Call Today to
Advertise
763-3841

P.O. BOX 11250
LUBBOCK, TX

¿Que Pasa?

4th On Broadway Parade Seeks Participants

Entrants are now being solicited for participation in the city's annual 4th of July parade, sponsored this year for the first time by the 4th on Broadway committee.

The parade is planned for 9:30 a.m. on July 4. Grand Marshals are Coach Marsha Sharp and members of the Southwest Conference Champion Lady Raiders Basketball Team.

The theme of the 4th on Broadway Celebration this year is "The Power of Our Past: A Journey of Vision," in celebration of the past accomplishments and future development of our city and our country. Parade participants are encouraged to help carry out this theme in their entries.

An information session for individuals and groups interested in participating will be held on May 25 at 7:30 p.m. at the Lubbock Memorial Civic Center. Interested participants may also call the 4th on Broadway Parade hotline at 766-7433 for additional information. A number of 24-hour information lines have been established for individuals and civic groups who want information about participating in the event this year.

The phone lines, courtesy of Stenocal/Lubbock Radio Paging are as follows: Parade-766-7433, Street Festival Booths-766-7434, Entertainment-766-7435, To volunteer-766-7436, General Information-766-7436.

Now in its second year, 4th on Broadway includes a variety of activities in celebration of our nation's independence. Among the activities planned for the event in 1992 are a Barbeque and Street Dance at the Courthouse on Friday, July 3. Events for Saturday, July 4 include a 10K Race and 25 Mile Bicycle Race, a parade, a street fair, entertainment stages, a 3 on 3 Basketball Tournament, an Early Settlers Reunion, an evening concert and a fireworks display. Most of the events will take place around Broadway Avenue between University and Avenue Q.

PRAYER RALLY

A Prayer Rally will be conducted on Saturday, June 27, at Our Lady of Guadalupe Catholic Church located at 1120 52nd Street. The speaker will be Fr. Mitchell Pacwa, S.J. speaking on the topic of "Our role in the Holy Sacrifice of the Mass." Fr. Pacwa will be the celebrant for the 6 pm Mass, prior to the Prayer Rally. Fr. Pacwa will also be at St. John Neu-

mann Church, 59802 22nd Street on Sunday, June 28th, 3 pm to 5 pm and Monday, June 29th, 7 pm until 9 pm.

Parents and Teens

Catholic Family Services will offer a special series of classes for PARENTS OF TEENS. Sessions are for parents and teens begin June 9th and will be held for four consecutive Tuesdays from 7-9 in the evening. The topics to be covered include: June 16 Instilling self-esteem and courage to today's teens. "Como darles amimo a sus hijos" June 23 Developing responsibility and helping teens learn from consequences of their actions June 30 Winning cooperation and mutual respect in the home. How to use communication to build a better relationship. "Tener respeto."

These sessions will be held at Catholic Family Services at 123 N. Ave. N. A fee of \$10 will be charged for all four sessions, but the fee can be waived if necessary. No charge for families already in the Runaway/Trouncy or At-Risk Program. Classes in Spanish will be offered as needed. The sessions are open to parents of youth ages 10-17.

For more information, please call at 765-8475. Door prizes will given out each evening. Parents: Please bring your teens with you!

Ballet Lubbock Summer Workshop

Ballet Lubbock Summer Workshop '92 will be held for three consecutive weeks, beginning Monday, June 8 and running through Friday, June 26. Classes will be held Monday through Friday, from 10:00 a.m. until 5:30 p.m. In addition to an intensive series of ballet classes taught by Ballet Lubbock Artistic Director, Victor Moreno, each of the three weeks will feature a series of classes taught by an outstanding instructor in the fields of Ballet, Modern Dance, and Jazz. Diana Moore, Associate Professor of Dance at Texas Tech, will conduct classes in Modern Dance the week of June 15, and Jazz classes will be taught by internationally renowned dance teacher, Buster Cooper, the week of June 22. Students may enroll for 1, 2, or all 3 weeks. Special classes in Dance Make-up, Acting for the Dancer and French Braiding, will also be offered. For further information, or to receive a registration form, please call the Ballet Lubbock Office, 741-1899.

Seize The Day

by Raul Lowery Contreras

At the world-famous San Diego Zoo last week, a melee broke out between black and Mexican American students from a nearby school. There were 150 or so combatants.

"They caught us good," one black boy told reporters. The five dozen black teen-agers became the latest from Afro-America to experience muscle-flexing by Mexican Americans.

Within another generation, say 20 or 30 years, Hispanics will become the country's largest minority group, more numerous than African Americans.

Already numbering 22 million and concentrated in key states, Hispanics are major political players on the national scene, with Puerto Ricans in the Northeast mostly Democrat and Cubans in the Southeast mostly Republican. Of greater importance, however, is the Mexican American population, the one truly flexing its muscles in Texas and California.

For example, in Dallas, Mexican Americans on the school board have traditionally supported an African American for board president. This last time, however, the Mexicans decided one of them should serve as board president.

The board's African Americans refused to support a Mexican despite the fact that Mexicans outnumber African Americans in Dallas and Texas. One black board member stated, "Hispanics haven't made any contributions to the civil rights struggle."

That injudicious (stupid?) statement has changed the politics of Dallas. The Mexicans simply made a deal with board Anglo and elected one of their own as board president.

Another example is how Chicago's 800,000 plus Hispanics, of which about 600,000 are Mexican Americans, abandoned the coalition that elected Harold Washington, Chicago's first black mayor. Mexican and Puerto Rican votes had carried the day for Washington and his anti-white campaign.

Washington, of course, died in office. The current mayor, Hizzoner Jr., son of the legendary Mayor Richard Daley, won easily against a black opponent by ignoring the black and Puerto Rican vote, while carrying the white and Mexican votes by top-heavy margins.

Though black big-city mayors are rather common today, there was, of course, a first one -- Tom Bradley of Los Angeles.

Anointed by Los Angeles' white establishment, retired L.A. cop Bradley beat a white incumbent on his second try, and Los Angeles thought he was the bone L.A. blacks needed to keep from repeating the 1965 Watts Riots.

Blacks started winning other offices in Los Angeles, usually with tiny vote turnouts. Nomination in Democratic primaries for Congress and state legislative seats was usually enough to win, as Los Angeles' black population was so concentrated.

L.A.'s Mexicans elected a few people here and there but found it mor difficult for several reasons. They weren't as concentrated as the blacks. Their communities were dismembered by the Democratic Party in the three successive redistrictings of state and federal legislative seats in order to provide heavy Democratic majorities for white politicians. In a word, they were had.

Despite this Democratic gerrymandering, a significant Mexican American political leadership developed in Los Angeles, complete with an elder statesman, Rep. Ed Roybal. By the late '80s, a couple of city councilmen were elected on the heels of a successful Reagan administration lawsuit which charged discrimination by Los Angeles. Several state assemblymen and state senators and two new congressmen were also elected.

Another lawsuit was filed against the County of Los Angeles and resulted in the election of Gloria Molina to the County Board of Supervisors, the first Mexican American to ever win election to the board, as she was to the City Council.

Despite all this, Mayor Bradley and a gaggle of elected blacks, including U.S. Rep. Maxine Waters, controlled much of the L.A. was theirs.

On April 30, their political leadership was challenged by their own South Central people in the form of burning, looting and rioting. The mob won because the black leadership failed.

Mayor Bradley looked like a tired, bumbling, inarticulate old man. Rep. Maxine Waters, in Washington, D.C., proved to the world that she is incapable of leading anyone but hard-core white haters. She did nothing to halt the arson and looting in her district. The rest of the elected black political leadership folded and left the game to Gov. Wilson and President Bush, white men both.

On the other hand, City Councilman Mike Hernandez, County Supervisor Gloria Molina and Mexican American state senators and assemblymen joined together to publicly call for calm and law and order. The Mexican Americans stood their ground when it counted. Most of L.A.'s Mexicans stood with their leadership. Calm prevailed over most of L.A.'s barrios.

L.A.'s Mexican Americans are not alone in standing their ground. They are joined by others in Dallas, Chicago and, yes, San Diego. They must never look back.

Carpe diem! Seize the day!
Copyright 1992 Creators Syndicate, INC.

Los Jefes de Policia Y Sus Auditorios

por Hermán Sillas

La partida inminente de Daryl Gates como Jefe del Departamento de Policia de Los Angeles revela una dinámica nueva y atrasada en las verificaciones y los equilibrios municipales.

La cortina se estrelló al bajar sobre Gates porque, como actor verboso que él es, ya no puede enfocar su diálogo alternativa y específicamente a los diversos auditorios a los que tiene que apelar.

Es un trabajo difícil el de funcionar para tres auditorios a la misma vez. Pero si uno es el jefe de la policía, eso es lo que se le exige.

Los auditorios son los agentes de la policía, el concejo municipal y el público. Cualquiera jefe que olvide esto ahora tiene probabilidades de terminar como Gates, sin auditorios ni empleo.

Cada uno de los auditorios ve al jefe con sus propios prejuicios.

El concejo municipal no quiere problemas y no gusta de gastar dinero. Su lema es: "Protección completa con un mínimo de dinero."

Los agentes quieren a un jefe que saque la cara por ellos.

El público quieren estar protegido.

Anteriormente, el jefe podía salirse con la suya al dirigirse a los tres auditorios por separado, con mensajes diversos. Entonces, los concejos municipales y los agentes de policía lucían exactamente iguales: Anglo-americanos y blancos. Y aunque el público incluía a algunas personas de color, eran o demasiado pocas en cantidad o demasiado impotentes como para hacer mella.

A medida que las comunidades urbanas se han transformado en los decenios recientes, los tres auditorios han continuado, pero sus composiciones han cambiado. En una comunidad urbana tras otra, los blancos han llegado a ser la minoría. Y, gradualmente, las caras negras, morenas y amarillas han llegado a hacerse visibles en las cámaras de los concejos municipales y en los pases de lista de la policía.

Al principio, eso no significaba mucha diferencia, porque los recién llegados necesitaban ser aceptados por la vieja guardia. Para sobrevivir en los sistemas institucionalmente racistas, los agentes de policía negros e hispanos tenían que pasar por alto a los insultos y las caricaturas que los rodcaban a diario. Ellos sabían que habría un alto precio que pagar si provocaban la ira de sus jefes. Las mujeres tenían que ser machos; ellas no podían pedir auxilio tampoco.

Los blancos conservaban el control político de nuestras ciudades. Los nuevos miembros de Iso concejos municipales tenían solamente un voto por cabeza.

La prensa principal, que gen-

eralmente se conformaba para seguir adelante, comenzó también a cambiar un poco. Los periódicos empezaron a contratar a unos cuantos reporteros de diversos colores y culturas. Estos nuevos periodistas recibían a menudo asignaciones que abarcaban a sus propias comunidades étnicas.

Algunos jefes se olvidaron de ajustarse a su clientela que cambiaba--o no les importaba hacerlo. Sus mensajes protegidos ya no eran tratados de ese modo. Los tres auditorios los escuchaban, con reacciones dramáticamente diferentes.

Hoy, demasiado está en juego para todos los miembros de la sociedad--de todos los matices y estratos económicos--como para que se permita que los jefes de policía que dejan de funcionar satisfactoriamente para los tres auditorios sigan en el poder.

Cuando el Jefe Gates se puso recientemente su uniforme y detuvo personalmente a uno de los individuos acusados de golpear al conductor de camiones Reginald Denny, que es blanco, durante los motines de Los Angeles, él estaba tratando de enviar un mensaje a sus subalternos. El deseaba que ellos supieran que él era todavía, y por encima de todo, un policía.

Sus otros dos auditorios sintieron que él estaba dando un espectáculo, que él todavía dejaba de comprender el mensaje implícito en los disturbios que quemaron a su ciudad.

Históricamente, el auditorio más fácil de pasar por alto ha sido el municipal puede llamar a un jefe con aviso de sólo un minuto. Pero al público se le deja para que juzgue a los jefes de policía primordialmente, éstos han venido haciendo un trabajo notablemente mejor de informar sobre los departamentos de policía como instituciones responsables que necesitan un escrutinio constante.

Como reacción al informe de la Comisión Christopher de Los Angeles, las ciudades vienen examinando a sus instituciones para la ejecución de las leyes. Los jefes están siendo sometidos a un escrutinio estricto como para cerciorarse de que el "proteger y servir" comprende a todo el mundo, no sólo a unos pocos privilegiados.

Ya sabemos lo que puede suceder si un segmento del tercer auditorio no cree que el mismo está incluido. Nadie está seguro.. ni siquiera los jefes de policía.

(Hermán Sillas, que fué antes Fiscal Federal, es asociado de la firma de abogados Ochoa y Sillas, de California. El presta servicios como consultor a los municipios y las dependencias de policía para quitar los obstáculos raciales históricos.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

CRAZY HORSE BY STEPHEN C. MCINTYRE

Ollie North was in Lubbock on Mother's Day at Trinity Church raising money for his non-profit god/flag/country/family organization.

You will recall that the Court of Appeals in Washington D.C. voted 2-1 to overturn his conviction concerning the Iran/Contra scandal. The two Reagan appointed judges voted against the Carter appointed judge. On May 28, 1991 the Reagan/Bush Supreme Court refused to reinstate the conviction of Oliver North. As we all know now, Ollie has walked away from the whole thing and is on a speaking tour making big bucks in Lubbock and other points on the compass.

Many of you know that the questioning of North by Congress revealed little and failed to cover the still developing allegations that in 1980 Reagan's election hinch men cut a deal with the Iranians to keep the hostages from being released. Congress is investigating the allegations and is supposed to report the results of its investigation in October just prior to the election.

At the conclusion of the Congressional investigation we may have some idea about what Reagan/Bush/North and other swere really doing in our name. If it turns out as bad as some suspect will the Congress have the guts to reveal it to the public? If it is revealed, what then? How do you unelect Reagan and Bush? How do you undo all the damage the Reaganists have done since 1980? And, if it is true, if Reagan/Bush etc. did cut a deal with the Iranians, was it treason? By the way, I forgot to mention that Judge Silberman, the Court of Appeals judge that wrote the decision that the Reagan/Bush Supreme Court didn't touch, was the 1980 co-chair of the Reagan-Bush foreign policy advisory group. He was allegedly at the meeting with the Iranians to cut the deal.

Anyway, welcome to Lubbock Ollie North. Hope you got your money.

"Spiritual Warfare" The politics of the Christian Right, by Sara Diamond, \$12.00, South End Press, 116 Saint Botolph Street, Boston, MA 02115.

- 6/10 1944 Big Bend National Park established 1963 U.S. Equal Pay Act
- 6/15 1215 Magna Carta
- 6/17 1972 Watergate burglary 1838 "Trail of Tears": Indians forced to march 1200 miles 1873 Susan B. Anthony 6/19 Emancipation Day (Juneteenth)

It is my understanding that a law suit will be filed against the City of Midland if they do not voluntarily change from a 5-2 to a 6-1 district system. Minorities complain that the two atlarge seats discriminates against them. It is similar to the district plan used the LISD and that has come under attack by Linda DeLeon. I suspect that it is only a matter of time before LISD gets sued again.

"Guerrillas of Peace" Liberation theology and the Central American revolution, by Blase Bonpane, \$10.00, South End Press, 116 Saint Botolph Street, Boston, MA 02115,

Join a nationwide effort to send a Health Care "Invoice" to President Bush and the Congress

There's a move in Congress to quickly push some piecemeal health care reforms in Congress like minor small group insurance market reform (which President Bush is pushing and which we believe will be harmful than helpful). There is a real danger that this could pass because all members of Congress want to look like their DOING SOMETHING.

We are helping to coordinate an effort to push Congress to defeat piecemeal reform efforts and to push for comprehensive health and long term care reform.

We've developed a gimmick: a health care "invoice" to President Bush showing how much more it's going to cost American families for health care because he has blocked meaningful cost containment and comprehensive reform.

The invoice is on NCR paper (you write on the top and it makes copies below), each sheet of which is a self-mailer. The top copy can go to Bush, and the next three go to your Senators and Representative with a specific message to them to defeat piecemeal reforms and to support comprehensive national health and long term care reform with no-nonsense cost containment and broad benefits for all Americans. (The Invoices do not call for any specific legislation.)

Suit Gets Riot Victims Food Stamps

AP reports that a lawsuit by the Western Center on Law & Poverty (HN0091) and the American Civil Liberties Union of Southern California has resulted in a settlement requiring food stamps to be distributed to riot victims in South Central Los Angeles without restrictions. Applications will be accepted June 12 to July 15.

U.S. District Judge Mariana Pfaelzer approved the settlement reached during all-night meetings Friday between L.A. civil rights groups and Justice Department officials. Attorneys for riot victims argued in a suit filed May 18 that it is the government's responsibility to provide food in disaster areas. The Agriculture Department had said there was no clear need to provide emergency food stamps.

"The effects of the disaster ... are continuing for thousands of residents who do not have the ability to get food," said Mark Rosenbaum, an American Civil Liberties Union attorney. "There are thousands of residents lacking milk for babies and food for their families." Several residents of the riot zone attending hearings, saying they had been hungry since the disturbances erupted April 29.

Under the settlement, requirements for obtaining food stamps will be waived and stamps will be issued within 5 days. Waivers will apply to immigrants who aren't citizens, to people receiving other forms of aid and even to store owners who live outside the disaster area but have property in it. Minimal proof of victim status will be required.

"The most important part is that the government has recognized its responsibility to provide food in a disaster area," said Kate Meiss, spokeswoman for the Western Center on Law and Poverty.

Police Chiefs and Their Audiences

by Hermán Sillas

Daryl Gates' imminent, reluctant departure as chief of the Los Angeles Police Department exposes a new, overdue dynamic in municipal checks and balances.

The curtain came crashing down on Gates because, glib an actor as he is, he can no longer target his dialogue alternately and specifically to the distinct audiences to which he must appeal.

It's a tough job, playing to three audiences at a time. But if you're a chief of police, that's what's required. The audiences are peace officers, the city council and the public. Any chief who forgets this will likely end up like Gates, with no audiences, and no job.

Each audience views the chief with its own bias. The city council doesn't want problems and doesn't like to spend money. Full protection with minimum bucks is its motto. The officers want a chief who will stand up for them. The public wants to be protected.

In the past, the chief could get away with addressing the three audiences separately, with differing messages.

Then, city councils and police officers looked exactly alike: Anglo and male. And while the public included some people of color, they were either too few in number or too powerless to make a dent. As urban communities have transformed in recent decades, the three audiences have remained, but their composition has changed. In one urban community after another, whites have become the minority.

And gradually, black, brown and yellow faces have become visible in city council chambers and at police roll call. Initially, that didn't make much difference, because the newcomers needed to be accepted by the old guard. To survive in institutionally racist systems, black and Hispanic peace officers had to overlook the slurs and cartoons that engulfed them on a daily basis. They knew there would be a high price to pay if they made any waves that lapped at their bosses' ankles. Women had to be "macho"; they couldn't cry out for help, either. Whites kept political control of our cities. New council members had only one vote apiece.

The mainstream press, which generally went along to get along, started to change a bit, too. Newspapers began hiring a few reporters of different colors and cultures. These new journalists often were assigned beats that included their own ethnic communities.

Some chiefs forgot to adjust to their changing clientele--or they didn't care. Their protected messages were no longer treated as such. They were heard by all three audiences, with dramatically different reactions.

Today, too much is at stake for all members of society--all shades, at all economic strata--to allow police chiefs who fail to perform satisfactorily for all three audiences to remain in power. When Chief Gates recently put on his uniform and personally arrested one of the individuals alleged to have beaten white truck driver Reginald Denny during the Los Angeles riots, he was trying to send a message to his troops. He wanted them to know that he was still, above all, a cop.

His other two audiences felt he was showboating, that he still failed to understand the mes-

sage implicit in the disturbances that burned his city.

Historically, the easiest audience to ignore has been the public. Chiefs face their officers on a daily basis. A city council can beckon a chief on a minute's notice. But the public is left to judge police chiefs primarily by what it reads in the media. And lately, the media have been doing a markedly better job of reporting about police departments as accountable institutions in need of constant scrutiny.

In response to Los Angeles' Christopher Commission report, cities are examining their law enforcement institutions. Chiefs are being grilled to make sure that "protect and serve" includes everyone, not just a privileged few.

We already know what can happen if a segment of the third audience doesn't believe that they are included. No one is safe... not even chiefs of police.

(Hermán Sillas, a former U.S. Attorney, is a partner in Ochoa and Sillas, a California law firm. He serves as a consultant to municipalities and police agencies on removing historical, racial barriers.)

el editor newspapers

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841.

Opinions -- Opiniones -- Opinions -- Opiniones Opinions -- Opiniones

The Day Pancho Villa Visited Columbus

by José Antonio Burciaga

In this year of the Quincennial, when every town named "Columbus" is hooting and hollering its way to Oct. 12, not much attention has been given to the tiny border community of Columbus, N.M.

Columbus -- population 600 -- is so small that the outskirts of town are also the inskirts. The one-room town library has a scrawled message that reads, "Mrs. Pierce is recuperating well. No new books yet!"

On the other side of the border fence is Palomas, Chihuahua, Mexico, population 2,000. It was here that the last invasion of the continental United States by a foreign military force took place 76 years ago. On Thursday, March 9, 1916, at 4:25 a.m., approximately 1,000 troops under command of Mexican General Francisco Villa attacked this little railroad town. (The last train passed through Columbus in 1962.)

"VILLA ATTACKS COLUMBUS, N.M." screamed the next day's edition of "The Deming Graphic," the neighboring town's newspaper. It described how the Villistas rode into town with yells of "¡Viva Villa! ¡Viva México! ¡Muerte a los Gringos!"

Fifteen Columbus residents were killed and nine wounded, the paper reported. It claimed that 100 Mexicans were killed. Other reports put the number of Villistas at 2,000 and total dead on both sides at 160.

The U.S. 13th Cavalry was caught by surprise despite rumors and repeated warnings from local Mexican-Americans such as Juan Favela, a foreman for the Palomas Land and Cattle Company. The day before the attack, the El Paso Times had even published a small news item stating that Pancho Villa and his men were near Columbus. (Remember Pearl Harbor and Kuwait.)

Many theories are offered to explain Pancho Villa's inva-

sion. President Woodrow Wilson had switched his support for President Venustiano Carranza and forbade the sale of weapons and ammunition to Villa. The raid was to swear vengeance and capture food, armament, ammunition and horses. Villa also intended to loot an incoming train loaded with much-needed cash, but the train carried nothing but coal.

Another theory is that the raid was to revenge a Columbus businessman who had failed to deliver a sale of arms and ammunition. Still another: the United States had allowed Mexican General Obregón's troops to travel through Arizona and into Agua Prieta, Mexico, to chase after Villa. One bizarre story has President Wilson paying Villa \$80,000 to invade Columbus in preparation for the inevitable U.S. entry into World War I. Diplomatic intrigue is nothing new.

Supposedly, Mexican stores and houses had been left un-

touch by Villa's men. After the raid, all Mexicans and Mexican-Americans were run out of town. Within a month of the invasion, six Villistas were tried and convicted, at the same time, for the murder of the same man, Charles D. Miller. All six were hung "until dead."

Another alleged Villista, 12-year-old Jesus Piaz, was indicted for the same murder, but never went to trial. He had been waiting for his father, who had been forced to join the raid. They had planned to escape to this country so Jesus could study here. The father was killed and Jesus was shot in the leg, which was eventually amputated.

One week after the invasion, Colonel Slocum of the "Fighting 13th" Cavalry led a punitive expedition into Mexico in search of Villa's army. Stateside newspapers reported rumors of plans to annex more of Mexico's northern territory. The 10th Cavalry, the only

"Negro" cavalry in the expedition, suffered extreme hardships. From March 17 until May 13, 1916, it received little or no supplies. Its horses suffered exposure and hunger from lack of forage.

In September 1916, Gen. John J. Pershing was ordered into Mexico in pursuit of Villa. Pershing failed in his manhunt, despite the airplanes and motor vehicles employed. The "war" was the first in which airplanes were utilized for reconnaissance and bombing missions. Gen. Pershing was transferred to the European battles of World War I shortly thereafter.

This summer, to commemorate Pancho Villa's invasion and the Quincennial, a few Chicano, Mexican and multicultural writers and artists from U.S. border states and Mexico are preparing to camp at the Pancho Villa New Mexico State Desert Park and visit Palomas, Chihuahua. On the third weekend of August they will

gather for "Barbecuén Columbus," a celebration of cultures that will include poetic readings, songs and strumming guitars. The "Queen's Centennial" will be celebrated with the hanging of a piñata and roast of the man who claims to have discovered America.

The town of Palomas, which appropriately translates to the international peace symbol of doves, will serve as a meeting place to talk about a "Tratado de Libre Cultura" (a free cultural trade agreement); participants will consider signing a Declaration of Cultural Interdependence. Nations do not live by commercial "free trade agreements" alone. They live by the cultural fabric of their societies.

(José Antonio Burciaga, an artist and writer at Stanford University, Calif., will be among those "Barbecuén Columbus.")

(c) 1992, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Despues de la Conglagración, No Hay Donde Esconderse

Herman Sillas

El transcurso de un mes y alguna lluvia ligera han aclarado al aire, donde el humo llenaba el cielo con el mensaje de que había dificultades en las calles de Los Angeles.

Puedo describir a la parte física de lo que sucedió después del veredicto en el caso de Rodney King. Puedo decirles las intersecciones donde ocurrieron los incendios y el saqueo. Crecí allí; estas calles, que todavía llevan las cicatrices de hace 27 años. Aquellos de nosotros que crecimos allí, sabíamos que el dolor permanecía aún.

Mi mente se halla tan nublada como lo estaba el aire de los días 29 y 30 de Abril último. Demasiados conceptos y creencias han sido retados al mismo tiempo.

Como abogado y litigante, conozco la incertidumbre de una decisión que hayan de tomar 12 miembros de un jurado. Pregúntenle a cualquier aboga-

do que participe en juicios y que hay esperado que 12 personas se pongan de acuerdo después de escuchar a los testigos, sopesar la evidencia, sopesar los alegatos contradictorios de los abogados y escuchar a un juez que lee páginas y más páginas de la legislación aplicable.

Esa es la razón de que la mayor parte de los casos civiles y criminales sean objeto de arreglos o de regatcos de declaraciones. El riesgo es demasiado grande y el resultado demasiado incierto.

Cuando ví la cinta del "arresto" de Rodney King, olvidé mi instrucción y mi adiestramiento como abogado. Eso no fué un arresto. Fué una golpiza. Que los agentes de policía tengan su día en el tribunal antes de que los sentenciemos. Eso temía sentido.

Me había formado el criterio de que los cuatro agentes blancos de policía eran culpables. Empero, estaba dispuesto a de-

jar que el proceso continuara. Sería bueno para el sistema, porque se enviarían dos mensajes claros:

Uno, que las personas de color pueden contar con los tribunales para que las protejan también a ellas.

Se me había olvidado la regla más fundamental de un litigante: No hay juicio que se cierre de un sólo portazo.

Cuando la decisión absolutoria llegó desde Simi Valley, me sentí estremecido. Los mensajes claros que pensé que eran tan vitales no estaban enviándose. En vez de eso, el mensaje era que los agentes de policía pueden golpearlos y que nuestros tribunales no haran nada para impedirlo.

Traté pensar el asunto por completo.

¿No había señalado yo que nuestra sociedad no es ciega al color, sino que está influenciada por la raza y los antecedentes étnicos de los testigos y los abogados?

¿Por qué, entonces, me sentí sorprendido cuando un jurado de personas blancas regresó con un veredicto de "no culpables"? Me sorprendí porque no lo había pensado completamente como un litigante.

Antes de que pudiera analizar mi reacción al veredicto, mi mente fué bombardeada por visiones de violencia, saqueo e incendio. Todo lo que ví fueron nuestras instituciones y nuestros contratos individuales con la sociedad, y ambos derumbándose. ¿Llegaríamos nosotros pronto a donde habían llegado los soviéticos a medida que su gobierno cayó?

Me sentí muy apremiado para defender a nuestro proceso. No se puede mantener el orden ni ejercerse de la seguridad de la ciudadanía a menos que cada persona crea que está protegida por el sistema. Los pobres-- y especialmente los varones jóvenes negros e hispanos--nunca se han sentido seguros con la policía, aunque el agente sea uno de ellos.

Los residentes que no hablen inglés nunca se han sentido protegidos en una sociedad que no les comprende y que se niega a tratar de hacerlo. La solución "estadounidense" ha sido: "Hablen inglés."

Y ahora las clases media y superior temen que la policía ya no protegerá más ni a sus vidas ni a sus propiedades.

¿Cuán vulnerable es cada uno de nosotros contra la multitud! Pero hay más que la raza involucrado. Un conflicto de clases se ha revelado a sí mismo.

Se necesitará de mucho tiempo para que Los Angeles trate a su piel quemada. Pero el susti-

tuir a los edificios achicharrados será juego de niños al comparárselo con la remoción de las barreras que nos separan por raza, cultura y recursos económicos. Se necesitó de decenios y siglos para edificar a aquéllos.

Ningún gobierno ni pronunciamiento alguno por parte de los dirigentes pueden producir la confianza individual. A medida que las brisas de la naturaleza se llevan al humo que ha cubierto a Los Angeles, no

podemos ya por más tiempo pasarnos por alto o evitarnos unos a otros. Si lo hacemos, los nuevos edificios serán únicamente combustible para los moines de mañana.

(Herman Sillas, ex-Fiscal Federal, es un socio de la firm legal de Ochoa y Sillas, de California.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992.

Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Mande Sus Noticias A El Editor
P.O. Box 11250, Lubbock, TX.
LLame (806) 763-3841

The Family Services Resources Center

2010 Clovis Road

741-1325

The Family Services Center has two Social Workers to help the needy with emergency assistance and for utility payments. They are there to help also with clothing, household goods and furniture.

For further information, please call either: 741-1205 or 741-1708. We can help with your drug prescriptions also.

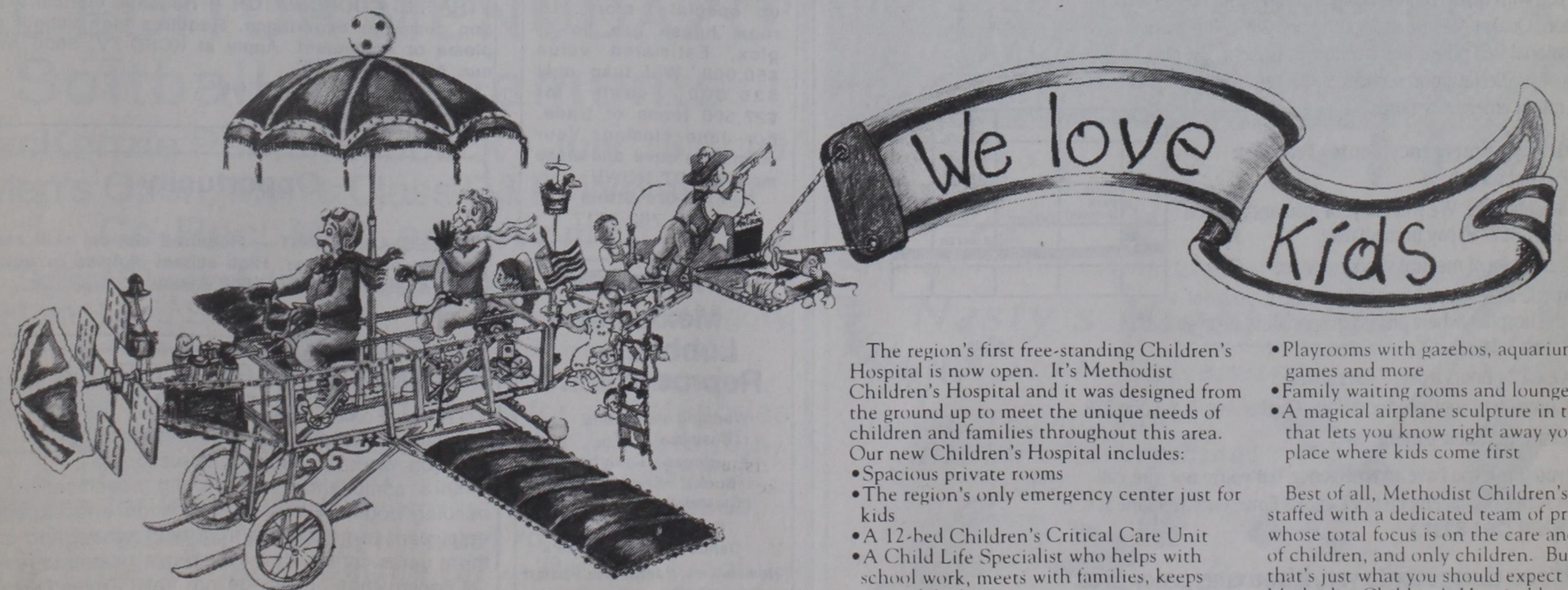
Read El Editor

Techo hecho más fácil.

Nuestra guía para hipotecas ayuda a simplificar el financiamiento de su nueva casa. Visitenos hoy y llene una solicitud. Es tan fácil como contar hasta tres.

TEAMBANK

Miembro FDIC. Préstamos sujetos a aprobación de crédito.



The region's first free-standing Children's Hospital is now open. It's Methodist Children's Hospital and it was designed from the ground up to meet the unique needs of children and families throughout this area. Our new Children's Hospital includes:

- Spacious private rooms
- The region's only emergency center just for kids
- A 12-bed Children's Critical Care Unit
- A Child Life Specialist who helps with school work, meets with families, keeps spirits lifted!

- Playrooms with gazebos, aquariums, books, games and more
- Family waiting rooms and lounges
- A magical airplane sculpture in the atrium that lets you know right away you're in a place where kids come first

Best of all, Methodist Children's Hospital is staffed with a dedicated team of professionals whose total focus is on the care and comfort of children, and only children. But then, that's just what you should expect from Methodist Children's Hospital because "We Love Kids."

Methodist Children's Hospital
We love kids.

3610 - 21st Street • Lubbock, Texas 79410 • (806)784-5040

Treatment Prevents Blindness from Glaucoma

Although glaucoma is the leading cause of blindness in people over age 40, almost all blindness due to glaucoma can be prevented.

According to Ralph P. Crew, D.O., an osteopathic ophthalmologist from Big Rapids, Mich., early detection through regular eye exams can prevent blindness brought on by glaucoma.

Glaucoma occurs when damage is done to the optic nerve that carries images from the retina to the brain. Each nerve is like an electric cable, with millions of wires that each transmit a message to the brain. Glaucoma occurs when enough of these wires are damaged by high pressure in the eye. This creates blind areas, usually in the side vision. If the entire optic nerve is destroyed, total blindness occurs, Dr. Crew said.

Fortunately, once glaucoma is detected, various treatments are available to prevent further vision loss. Dr. Crew was quick to point out, however, that there is no cure for glaucoma. Once vision is lost, it generally cannot be regained.

Once glaucoma is detected through an eye examination, eye drops or pills may be prescribed by an ophthalmologist to arrest the spread of glaucoma.

"Control of glaucoma by medication can only be effective if patients adhere to the treatment schedule prescribed by their ophthalmologist," Dr. Crew said.

Some eye drops lower eye pressure by increasing drainage from the

eye, while other drops act to decrease fluid production.

Pills work by limiting fluid production and decreasing the flow of fluid into the eye. Dr. Crew warned that both eye drops and pills may produce unsavory side effects. Eye drops may cause eye irritation or headaches; pills may produce tingling in the hands and feet, stomach upset, nausea or a loss of appetite.

"Generally speaking, by adjusting the dosage or changing the prescription, the physician can reduce or eliminate these side effects in the small number of people in which they occur," said Dr. Crew.

In the instances where eye drops or pills are not effective, various surgical procedures are viable options, according to Dr. Crew.

Traditional surgery (trabeculectomy) seeks to remove the cause of the fluid blockage, thus allowing fluid to drain properly and reduce intraocular pressure.

Laser surgery, or trabeculoplasty, improves the flow of fluid through the eye by use of a laser trained on the area of the eye where blockage occurs.



Ralph P. Crew, D.O.

After the Conflagration There's No Place Left to Hide

by Herman Sillas

The passage of a month and some light rain have cleared the air where smoke filled the sky with the message that there was trouble in the streets of Los Angeles. I can describe the physical part of what happened after the Rodney King verdict. I can tell you the intersections where the fires and looting took place. I grew up there. These streets, still bearing scars from 27 years ago, were my stomping grounds. Those of us who grew up there knew the pain still lingered.

My mind is as cloudy as the air was on April 29 and 30. Too many concepts and beliefs have been challenged at the same time.

As a lawyer and litigator, I know the uncertainty of a decision by 12 jurors. Ask any trial attorney who has waited for 12 people to agree after hearing witnesses, sorting evidence, weighing contradictory claims by lawyers, and listening to a judge who reads pages and pages of applicable law.

That's why most civil and criminal cases are settled or plea bargained. The risk is too great and the outcome too uncertain.

When I saw the video of the "arrest" of Rodney King, I forgot my education and training as an attorney. It was no arrest. It was a beating. Let the officers have their day in court before we sentence them. That made sense.

I had formed the opinion that the four white police officers were guilty. Still I was willing to let the process go forth. It would be good for the system, because two clear messages would be sent: one, we will not tolerate unlawfulness by police officers.

Two, people of color can count on the courts to protect them, too.

I had forgotten the most basic rule of a litigator: there is no slam-dunk trial. When the decision to acquit came forth from Simi Valley, I was shocked. The clear messages that I thought were so vital were not being sent. Instead,

the message was that police officers can beat us up and our courts will do nothing to stop it.

I tried to think it through. Hadn't I said to corporate clients that in Los Angeles it was to their advantage to have non-white lawyers represent them in front of our diverse jurors? Hadn't I pointed out that our society is not colorblind, but is influenced by the race and ethnic backgrounds of the witnesses and the attorneys? Why then was I surprised when a (nearly) all-white jury came back with a "not guilty" verdict? I was surprised because I had not thought it through as a litigator.

Before I could analyze my reaction to the verdict, my mind was bombarded with visions of violence, looting and fire. All I saw were our institutions and our individual contracts with society and each other crumbling. Would we soon arrive where the Soviets did as their government fell?

I felt hard-pressed to defend our process. You cannot keep order or ensure safety to the citizenry unless every person believes he or she is protected by the system. The poor—particularly young black and Hispanic males—have never felt safe with the police, even when the officer is one of their own.

Non-English-speaking residents have never felt protected in a society that doesn't understand them and refuses to

try. "Speak English" has been the "American" solution. And now the middle- and upper-class fear that the police will no longer protect them and their property. How vulnerable each of us is against the multitude. There's more involved than race. A class conflict has revealed itself.

It will take a long time for Los Angeles to treat its burned skin. But replacing charcoaled buildings will be child's play compared to removing the barriers that separate us by race, culture and economic resources. Those took decades, centuries, to construct.

No government nor pronouncements by leaders can bring about individual trust. As nature's breezes remove the smoke that has cloaked Los Angeles, we can no longer ignore or avoid each other. If we do, the new buildings will only be fuel for tomorrow's riots.

Call 763-3841 for Ads

Want Your Ad To Have **Maximum Impact** In the Hispanic Market Call Javan Garcia El Editor Ad Consultant 1502 Ave M - Lubbock (806) 763-3841

Dynamics Auto Clinic
Tune-Ups * Motor Overhauls * Timing Chain Jobs * Fuel Pumps * Water Pumps * Transmission Rebuilt * Starters Rebuilt * Generators & Alternators * Brake Jobs * Air Conditioners * Lawn Mower Repair
ALL AT REASONABLE PRICE WE STAND BEHIND OUR WORK!
DAY: 797-7170 NIGHT: 745-4853
7413 West 19th Street -- Carlisle

Dr. Joe Woods O.D.
COMPLETE EYE VISION CENTER
WE'VE MOVED! NOS MUDAMOS
Contact Lens Replacement Co.
GLASSES & CONTACT LENSES
5717 SLIDE ROAD
Se Habla Español
792-5099 792-3843
5717 Slide Rd. - Lubbock

WELDERS precision and fabrication. Fab welder must be experienced with gmaw & gtaw certifiable in all positions, low & high carbon steels and aluminum. Precision welder gtaw and certifiable Mil-W-1595 A in all positions, Heat & Corrosion Resistant Steels, aluminum and magnesium.

METAL WORKER Sawyer/Painter. This is a combination position and requires experience with a scotsman metal-worker and horizontal bandsaw and spray painting. (electrostatic preferred). Sen resume to High Desert Tool, 63089 Sherman Rd., Bend, Oregon 97701.

POSTAL JOBS Lubbock Area
\$23,700 per year plus benefits. Postal carriers, sorters, clerks. For an application and exam information, call 1-219-736-9807, ext. P8233. 8:00 a.m. to 8:00 p.m., 7 days.

Continuously Serving West Texas for 14 Years
AMIGO PUBLICATIONS
EL EDITOR
1502 Avenue M Lubbock, Texas
Call 806-763-3841

- Opportunity -
KLBK-TV currently has an opening for a weekend News reporter. Candidate must have experience of Bachelor of Science Degree in Broadcast Journalism and six months of experience with a commercial station. Send tape and resume to:
Terry Graham
News Director
KLBK-TV
7403 S. University
Lubbock, Texas 79423
"KLBK is an EOE"

- Opportunity -
TRAFFIC COORDINATOR -- Requires clerical skills and computer experience. Requires high school diploma or equivalent. Apply at KCBK-TV, 5600 Avenue A.
"EOE"

- Opportunity -
SALES ASSISTANT -- Requires clerical skill ability to train on computer. High school diploma or equivalent. Apply KCBK-TV, 5600 Avenue A.
"EOE"

HOUSING INSPECTOR CITY OF LUBBOCK
Writes specifications for housing rehabilitation work; inspects construction to ensure compliance with project specifications and building codes. Requires education and experience equivalent to graduation from high school and one to three years construction experience related to residential construction or remodeling. Valid Texas Driver's license. Ability to write clearly and communicate effectively with the public. Prefer one year of college in construction engineering technology. Starting salary range \$21,964.80 - \$24,481.60. Closing date: June 18, 1992. Apply at:
Personnel Department
Room 104, 1625 13th St.
EOE M/F/D/V

HOUSE FOR SALE
3-1-1, Central Heat and Air
Low Equity
Non-Qualifying
Call 745-6019

\$\$ "Half Price" \$\$
"Owner Must Sell": Fix-up special 2-story, 16 room house can be 5-plex. Estimated value \$50,000. Will take only \$25,000 cash or \$27,500 terms or trade. For June closing. Your chance to save and make money. ACT NOW!!
2410 3rd Street
Phone: 762-3317

Imprenta Mexicana Lubbock Reproduction
Wedding Invitations, Business Cards, Envelopes, Letterheads, Books, Brochures, Calendars, Matches, Bumper Stickers, Dance & Raffle Tickets, Newsletters, Pamphlets, Posters
763 4356
RUFUS (Cuco) ALVARADO
1638 Main St.
Lubbock, Tx. 79401

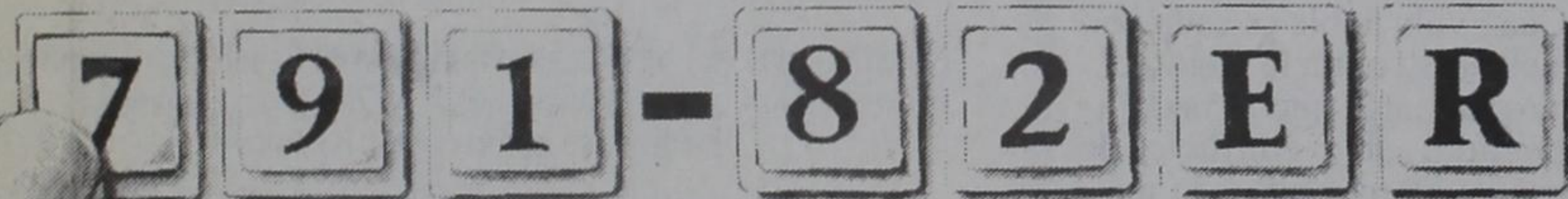
One dollar is all it takes... give to South Plains Children's Shelter.



Your \$1 contribution will help build Murfee House, a special place for teens leaving foster care. To make a donation, call South Plains Children's Shelter at 741-8866.

South Plains Children's Shelter P.O. Box 802 Lubbock, Texas 79408

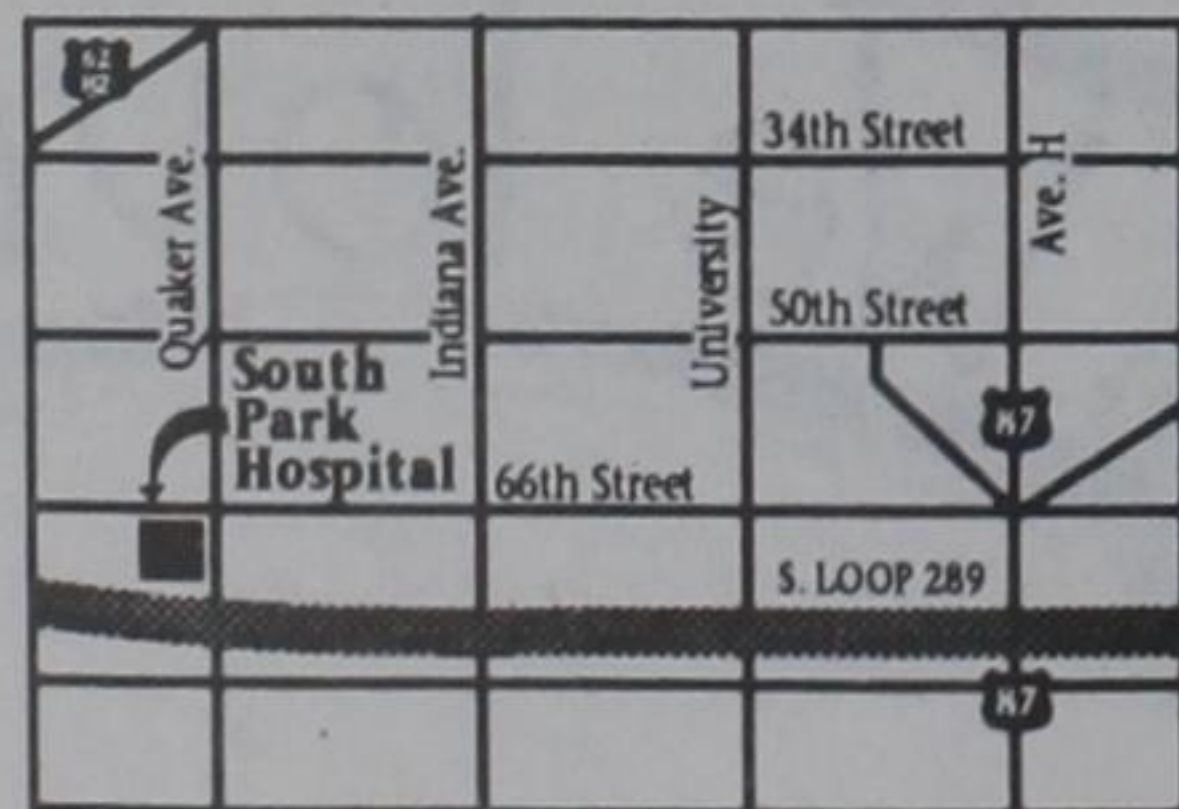
Call the ER Helpline... we're here to help.



Sometimes you don't know what to do in an emergency, but we do. At the South Park Hospital Emergency Center, we're here to help you with quick, professional attention at our convenient location, Quaker Avenue and South Loop 289. With trained professional staff physicians available 24 hours a day, plus a full range of medical support services, South Park will react quickly to your minor emergency needs.

South Park Emergency Center Features:

- Prompt service.
- Affordability. We will bill your insurance so you don't have to pay immediately.
- Full range of medical support services
- If you need more advanced treatment, you're at the hospital—where physician specialists are available 24 hours a day.
- Open 24 hours a day, 7 days a week.
- Convenient southwest location - Quaker Ave. & S. Loop 289.
- Easily accessible parking.



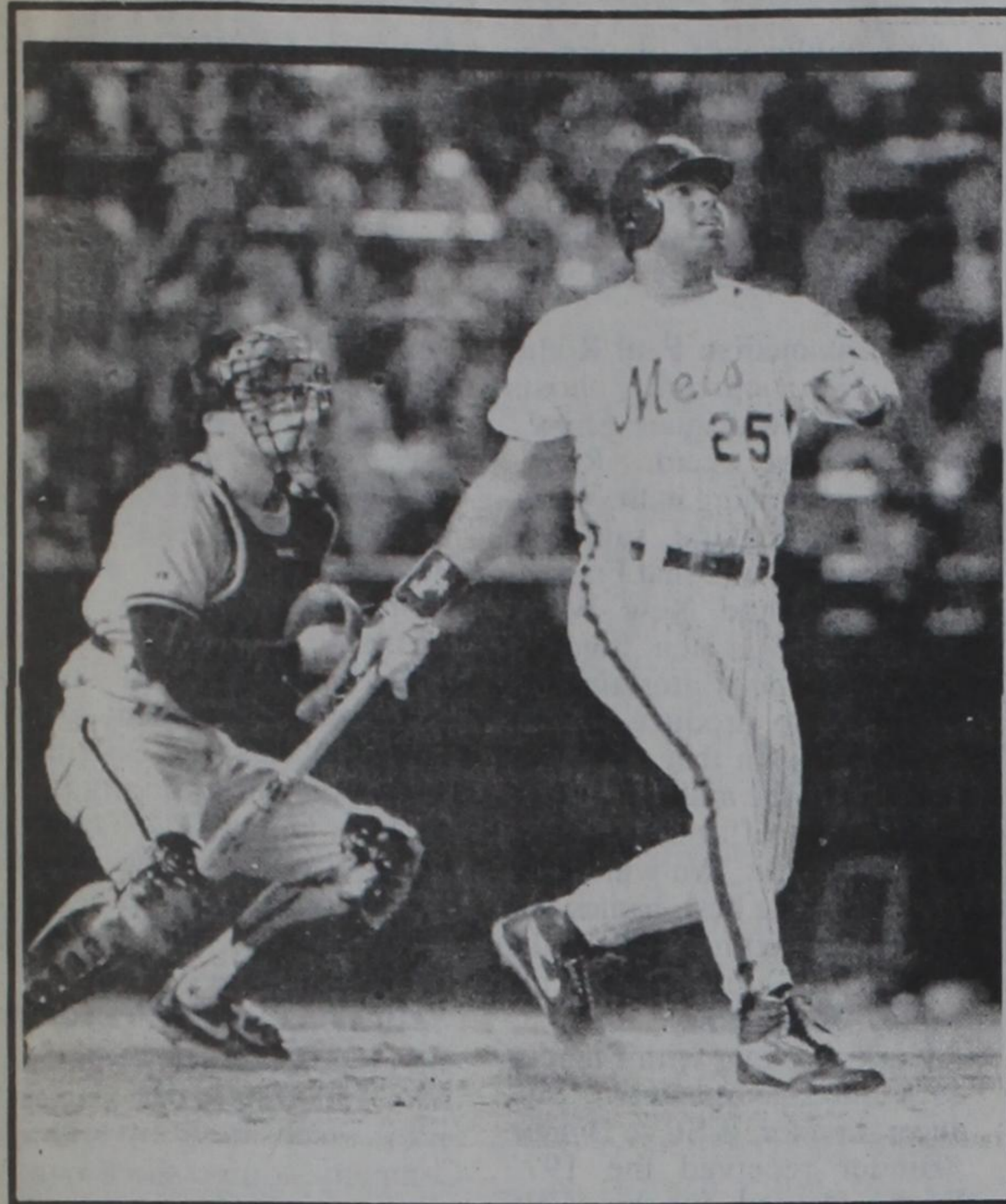
If you think you have an emergency, but you're not sure, call South Park Hospital Emergency Center's Emergency Helpline at 791-82ER (791-8237).

If it's an emergency to you, it's an emergency to us.

SOUTH PARK HOSPITAL EMERGENCY CENTER

Quaker Avenue at South Loop 289 • 791-8000

DEPORTES



NUEVA YORK.-Bobby Bonilla, de los Mets de Nueva York, observa la pelota. El jonrón anotado por Bonilla le dió a los Mets la ventaja sobre los Gigantes de San Francisco. Este fue el primer cuadrangular de Bonilla en el estadio Shea, en esta temporada (AFP-Foto).

El racismo

un problema fundamental del béisbol profesional norteamericano

ATLANTA, EEUU. (AFP) - El presidente de la Liga Nacional, Bill White, declaró que se abstendrá de hablar sobre racismo en el béisbol por temor de que los propietarios de equipos tomaran medidas de represalia y evitaran que otros negros le sucedieran en el cargo.

White, el ejecutivo negro de más alto rango en el béisbol, comentó que sus 40 años como jugador, comentarista y ejecutivo, lo han dejado amargado, pero se negó a discutir públicamente sus sentimientos personales sobre el racismo.

White, que a fines de este año se retirará, dijo: "No quiero poner en riesgo lo que hemos hecho aquí. Lo que deseo es enfocarse en si Bill White ha administrado con propiedad bien o mal la Liga Nacional".

"Estoy amargado, con rabia. He pasado por momentos que ninguno de ustedes han pasado. Si dijera lo que realmente siento, ningún negro asumiría mi cargo", afirmó White durante la convención de la Asociación de Instructores Negros (Black Coaches Association).

A pesar de que Jackie Robinson se vio obligado a soportar silenciosamente los sarcasmos raciales cuando se convirtió en el primer jugador de las Ligas Mayores, White dijo que tuvo que desempeñar sus funciones calladamente en medio del racismo. "Yo ahora lidio con gente racista e intolerante", sentenció White.

He entregado toda mi energía para conducir la Liga Nacional y siento que he rechazado la idea de que los negros no son capaces de hacer el trabajo, afirmó el presidente de la Liga Nacional.

"Podría parecer presunción de mi parte, pero he logrado hacer una excelente labor como presidente de la Liga Nacional, no hay ninguna razón para que los propietarios digan que un negro no puede ocupar mi lugar", subrayó el presidente de la Liga Nacional. White, añadió que los presidentes de las ligas (Nacional y Americana) no pueden decirle a los dueños de clubs que den más empleo a las minorías en puestos administrativos, pero que a él le corresponde el derecho de escoger a su sucesor, por la sencilla razón de que a él le toca nombrar al comité seleccionador.

Después de ese pronunciamiento, White dijo que había hablado personalmente con Hank Aaron, vice-presidente de los Bravos de Atlanta y jonronero de todos los tiempos, para que presentara su candidatura a la presidencia de la Liga Nacional. Sin embargo, Aaron respondió que no estaba interesado por ese cargo.

Otro candidato podría ser el ex jugador Bob Watson, pero White dijo que no sabía si estaba interesado y se negó a mencionar otros nombres.

Por otra parte, no se pudo localizar a Watson, asistente del gerente general de los Astros de Houston, para que hiciera alguna declaración sobre ese particular.

White afirmó que la experiencia de Aaron ilustra claramente la falta de respeto a los negros que existe en el béisbol profesional de Estados Unidos.

Prácticamente, Aaron no ha recibido ningún crédito por su contribución al campeonato que los Bravos ganaron en 1991, en la Liga Nacional, dijo White.

En cambio, muchos otros fueron altamente encomiados por lo que hicieron los Bravos de Atlanta. Pero en ningún momento "se escuchó el nombre del jonronero más decollante en el béisbol. Eso es parte de nuestro problema, que se nos conceda el crédito que merecemos", terminó diciendo el presidente de la Liga Nacional.

Ramos Aims To Play In Spain

MADRID, Spain - One way or another, Tab Ramos pictures himself next season as one of just a handful of U.S. soccer players ever to play in a European first division and the first in Spain.

"That's really all I have on my mind right now is moving up to the first division," said Ramos, in his second season with Figueres in Spain's second division. "I've had two pretty good seasons and now it's time to push myself to the next level."

Ramos and Figueres teammate Peter Vermes, the only two American players in Spanish soccer, are back in Spain after the surprise victory of the United States in U.S. Cup '92. The Americans beat Ireland and Portugal and tied Italy 1-1.

Ramos, a playmaking midfielder, scored in the 3-1 victory over Ireland. He had four goals in each of the last two seasons with Figueres.

It's almost certain that Ramos will be in the first division next season, where he will face powers as European champion Barcelona and Real Madrid. How he will get there is not as clear.

Figueres finished third this season and will be gain promotion to the first division if it wins a two-game, total-goals series this month against Cadiz, which finished 18th in the 20-team first division.

Ramos said team management has promised to sell his three-year contract to a first division team if Figueres loses. Ramos said two clubs have expressed interest: Espanol, based in Barcelona, and Albacete in south-eastern Spain.

"Wherever I go is fine; I don't think I'm in a position to choose," said the 25-year-old Ramos, who was born in Uruguay but moved to the United States when he was about 10.

"I think I'll actually do better in the first division because the players are more skilled and it's not as rough."

Ramos and U.S. teammate John Harkes, in his second season with Sheffield Wednesday in the English first divi-

Amateur Boxing Champ Is DQ'd

WORCESTER, Mass.- Shannon Briggs of Brooklyn, N.Y., the U.S. amateur heavy-weight champion, was medically disqualified from competing in the Olympic Trials Wednesday.

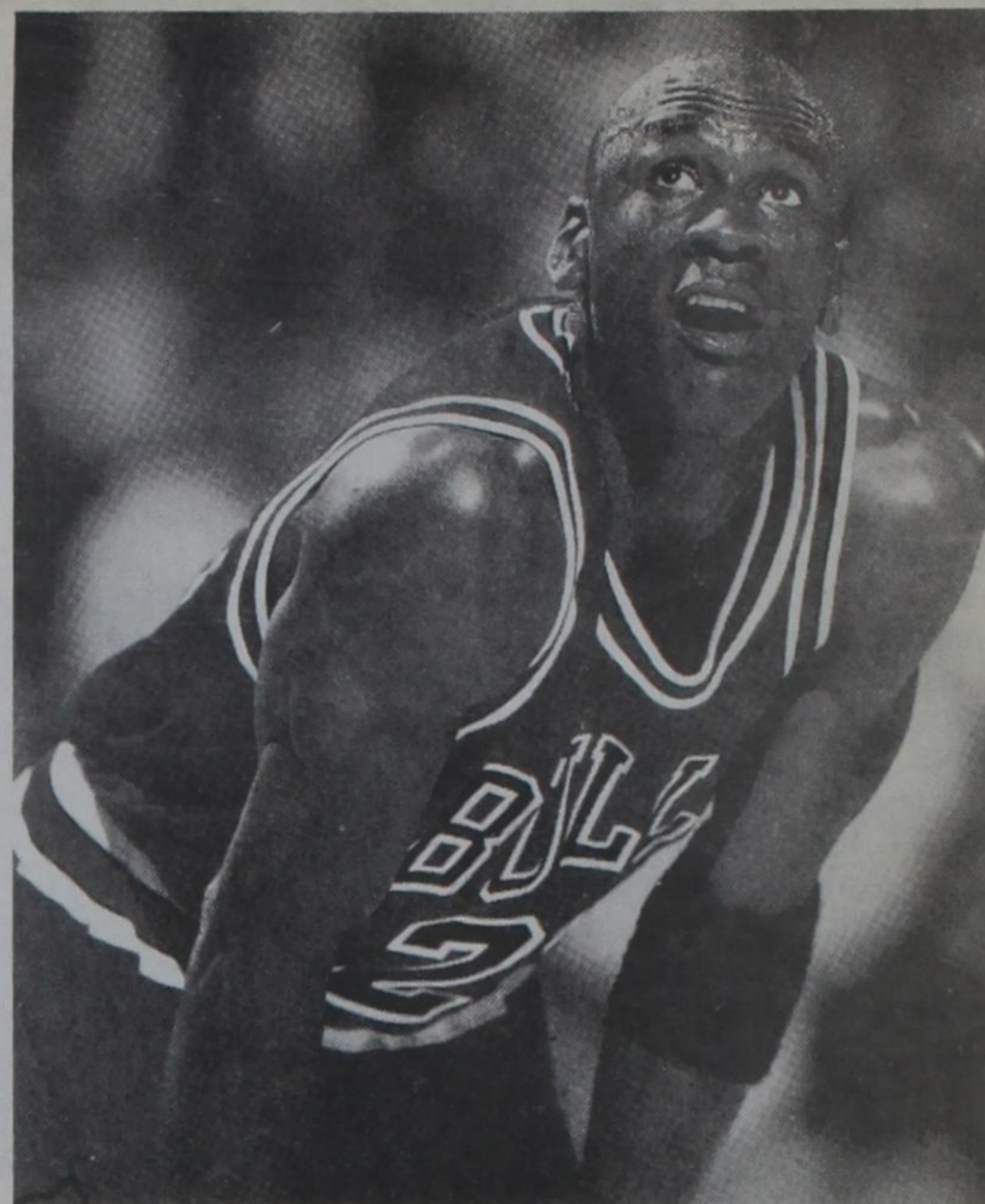
The 20-year-old Briggs was to have fought James Johnson of Lawrence, Mass., on the opening card Thursday at the Centrum.

Briggs injured his right hand in sparring with professional Phil Jackson six weeks ago but came to Worcester with the hope that he could pursue his dream of making the Olympic team.

Dr. Marilyn Boitano, a U.S. boxing team physician, said Briggs mentioned the injury to her at his physical Wednesday morning. She also said that the sprain of the wrist and hand joint would not allow him to compete.

Briggs could be named the most noteworthy opponent and meet the trials winner in the box-offs June 27-28 at Phoenix, but it's not considered likely.

"As far as I know, they haven't changed the rules for the Finals. The games are still 48 minutes long. If the Bulls only play for 42, that's not our problem." - Trail Blazers coach Rick Adelman.



Chicago at Portland (FRIDAY 9 p.m. EST). The NBA Finals resume with the best-of-7 series tied at two games apiece. STARS= Wednesday= Jerome Kersey, Trail Blazers, pulled out of a slump with 21 points on 8 for 12 shooting from the field as Portland rallied for a 93-88 victory and a 2-2 tie in the best-of-7 series with Chicago. SCORING=

Portland, which averaged 115 points in the first three rounds of the playoffs, have been held under 100 points by Chicago in three of the first four games of the Finals. When they scored 115 points in Game 2, they

needed overtime to pass the century mark.

STATS= Michael Jordan's 32 points Wednesday night boosted him into tenth place on the career playoff scoring list with 3,105 points, passing Julius Erving's 3,088. He needs one more point to pass Boston's Kevin McHale and only 12 more points to pass Dennis Johnson for eighth place. SWINGS=

Chicago has outscored Portland 107-69 in the third quarter of the first four games of the NBA Finals. In the fourth quarter and overtime, however, the Trail Blazers own a 117-88 edge.

sion, have been the most successful Americans abroad. Harkes scored three goals in 29 games and there is speculation he may move to Aston Villa.

The New York Cosmos drafted Ramos as a high school senior in the mid-1980s. He said he trained with them for several months before the Cosmos and the North American Soccer League folded in 1984.

"Living in New Jersey, going to watch the Cosmos play in Giants Stadium - I was raised on New Jersey soccer and Cosmos soccer," said Ramos. "They were the Barcelona, the Real Madrid of U.S. soccer."

Vermes, 25, played a season each with first division teams in the Netherlands and Hungary. He was benched near the end of the season, and said he didn't know what next season held for him.

"It will depend if we move up to the first division and if they (Figueres) want to bring in new players," Vermes said.

LIVE! ON PAY-PER-VIEW! SATURDAY • JUNE 13!

WORLD BODYBUILDING FEDERATION™ Presents

WBF CHAMPIONSHIP

WATCH BODYSTARS SATURDAYS 11AM USA NETWORK

Major Guns EDDIE ROBINSON

The Flexing Dutchman BERRY DE MEY

WBF Champion GARY STROYDOM

100% WBF TESTED PRIME

US GRADE A

Major Guns EDDIE ROBINSON

Major Guns EDDIE ROBINSON

CALL YOUR LOCAL CABLE COMPANY NOW TO ORDER BODYBUILDING'S FIRST PAY-PER-VIEW EVENT!

COX CABLE CHANNEL 47 / 7PM

CALL NOW TO ORDER! 1-800-885-1013

\$14.95 PLUS TAX CONVERTER BOX REQUIRED

Cox Cable Lubbock, Inc.

EL EDITOR MENUDAZO Softball Tournaments

MacKenzie Parks, Lubbock - July 18 & 19
Men's Open, Men's Class D & E, Women's Co-Rec: Men and Women

Softball Prizes Include: 1-3 Team Trophies in all Categories, Custom Long Sleeve for 1st Place in Every Category

(Team with be provided with certificate for custom team printing)

Tournament Long Sleeve Shirts for 2nd Place in all categories

Individual Tournament 3rd T- Shirts for all categories

Individual Prizes in Men's Bracket for 4th, 5th, 9th, 14th, 17th, 23rd, 29th, & 1 Good Sport T-Shirts,

Prizes for Individual Players include Sunglasses, Sportsbags, Visors and Caps to be given,

MVP Prize & Trophy, Golden Glove Prize & Trophy

Championship game will be broadcast LIVE over RADIO

Entry Fee-\$125 Men's - Entry Deadline July 10

Save Money by Paying In advance \$110 by July 10, Entry fee for Women's \$85 & Co-Rec \$100. All teams guaranteed 3 games.

For Info. Call El Editor - (806) 763-3841

Other Tournaments: Volleyball, Horseshoes, Washers, Pool

Bring Your Party!
Bring Your Friend!
or Just Bring Yourself!

You don't have to drink to have a good time at

Nasty's Night Club

it's good for you!

510 N. University

Disco, Tejano, and a little bit of everything!

Bar Specials Everyday

ENTRETENIMIENTO

"Hablando de Hollywood"
Por: Estrella



...Que tal, amigos y amigas, ¿cómo se encuentran ustedes? Espero que todas las cosas que están a su alrededor sigan funcionando en medio de un clima de cordialidad y armonía. Nosotros, aquí en Hollywood, ya hemos empezado a vivir el excelente clima que trae año tras año la temporada veraniega... Antes de pasarme del leno a darles las últimas noticias que se han generado en el ambiente artístico hollywoodense quiero decirles que ya se están haciendo los preparativos para dar principio, dentro de un par de semanas, a una nueva edición del Festival Cinematográfico de Los Angeles, el más grande y numeroso de todos los que se hacen en el mundo. Este año, se ha anunciado la presentación de cuando menos una docena de películas latinoamericanas. Eso nos indica que, cuando menos, el público de la ciudad tendrá la oportunidad de ver algunas historias con las cuales los miembros de nuestra comunidad se sentirán plenamente identificados. Me dijeron que es muy probable que la mayor parte de esas cintas también se exhibirán en otras ciudades de los Estados Unidos. Así que no se desesperen ya que también otros de nuestros lectores podrán verlas... En lo que se refiere a los actores de origen latino que siguen trabajando en el cine de habla inglesa, quiero decirles que Sal López, a quien ya vimos varias veces en obras de teatro y películas con temas latinos, tuvo una interesante y destacada participación en "Cold Heaven" la nueva historia cinematográfica dirigida por el inglés Nicolas Roeg. Sal López, hay que recordarlo, tuvo también un excelente papel en "American Me" de Edward James Olmos... Y ya que estamos hablando del ex-teniente Castil-



lo, de la serie "Miami Vice", quiero recordarles que durante el último festival de Cannes, allá en la Riviera Francesa, Olmos exhibió su película y tuvo, después, una apasionada rueda de prensa en la que les explicó a los periodistas de diferentes países la realidad en la que vive la ciudad de Los Angeles actualmente. También Edward James Olmos les explicó, detalladamente, que se estaba jugando la vida al llevar al cine una historia sobre la mafia mexicana y que no tenía miedo sobre lo que fuera a pasar en el futuro. Olmos puso por delante la responsabilidad moral a la fama y popularidad que, según muchos, se ha ganado como actor de cine... Con respecto a la nueva y esperada película "Batman Returns" todavía se sigue diciendo, con mucha insistencia, que su director Tim Burton ha hecho con ella una versión todavía más pesimista y oscura que la que había en la primer aventura del Hombre Murciélago. Por tal motivo se dice que no tendrá mucho atractivo para los niños. Muy filosófico y seguro de sí mismo, Burton explicó durante una reunión que Danny De Vito y Michel Pfeiffer, el Pinguino y la Mujer Gato, respectivamente, aceptaron, perfecta-

mente sus indicaciones e instrucciones y se convirtieron, por derecho propio, en dos de los malos del cine más deliciosos de todos los que han trabajado con el antes... La que también sigue sorprendiendo a propios y extraños es la actriz española Victoria Abril, no sólo por el excelente papel que hizo en el filme "Lovers" (Amantes) en la que fue dirigida por Vicente Aranda, sino también debido a las serias y picantes declaraciones que ha dado sobre los que, según su opinión, son los principales males que en este momento están atacando al cine español. Muy dentro del ánimo que la caracteriza, Victoria paso por Los Angeles, conmovió a medio mundo, entusiasmo a muchos más, estreno su película y luego regreso volando a Francia, ciudad en la que vive desde hace más de una década. Una de sus más entusiastas opiniones ella la deposito, de manera muy abundante, en el recuerdo de su director favorito Pedro Almodovar...

*...Y bueno, amigas y amigos, creo que ha llegado el momento de despedirme... Recuerden repetemos para que nos respeten... Nos vemos dentro de siete días... Hasta la vista... ¡Chao!

Lucie Arnaz Joins Hispanic Performers for Award Nominations

Tribune Entertainment Company and New World Media offered a reception at New York's "21" Club to announce the nominated performers for the Fourth Annual Desi Entertainment Awards. The event will be televised for the first time this fall. Attending the reception and participating in the presentation were, among others, musical producer Jellybean Benitez and actress Lucie Arnaz, the daughter of Desi Arnaz, creator, producer and costar of "I Love Lucy," the most popular series in television history, and the person after whom the awards are named.

Francisco Romeo, Executive Producer and Creator of the Desi Awards, developed the event to recognize the achievements of those performers who, through their exemplary work in the entertainment industry, help to improve the Hispanic American image. "We need to focus attention on the richness of our Hispanic culture and present more positive images so our young people can be proud of their Hispanic heritage," said Romeo. "Now in our fourth year, it's a dream come true to expand our reach through the first national and international television broadcast of the Desi Entertainment Awards."

Lucie Arnaz expressed her appreciation for the recognition the program offers Latin talent. "My father would be proud to be considered a role model for the impressive list of nominees announced today. For him and for our family, it is a great honor to see his legacy live on through the Desi Awards," said Ms. Arnaz.

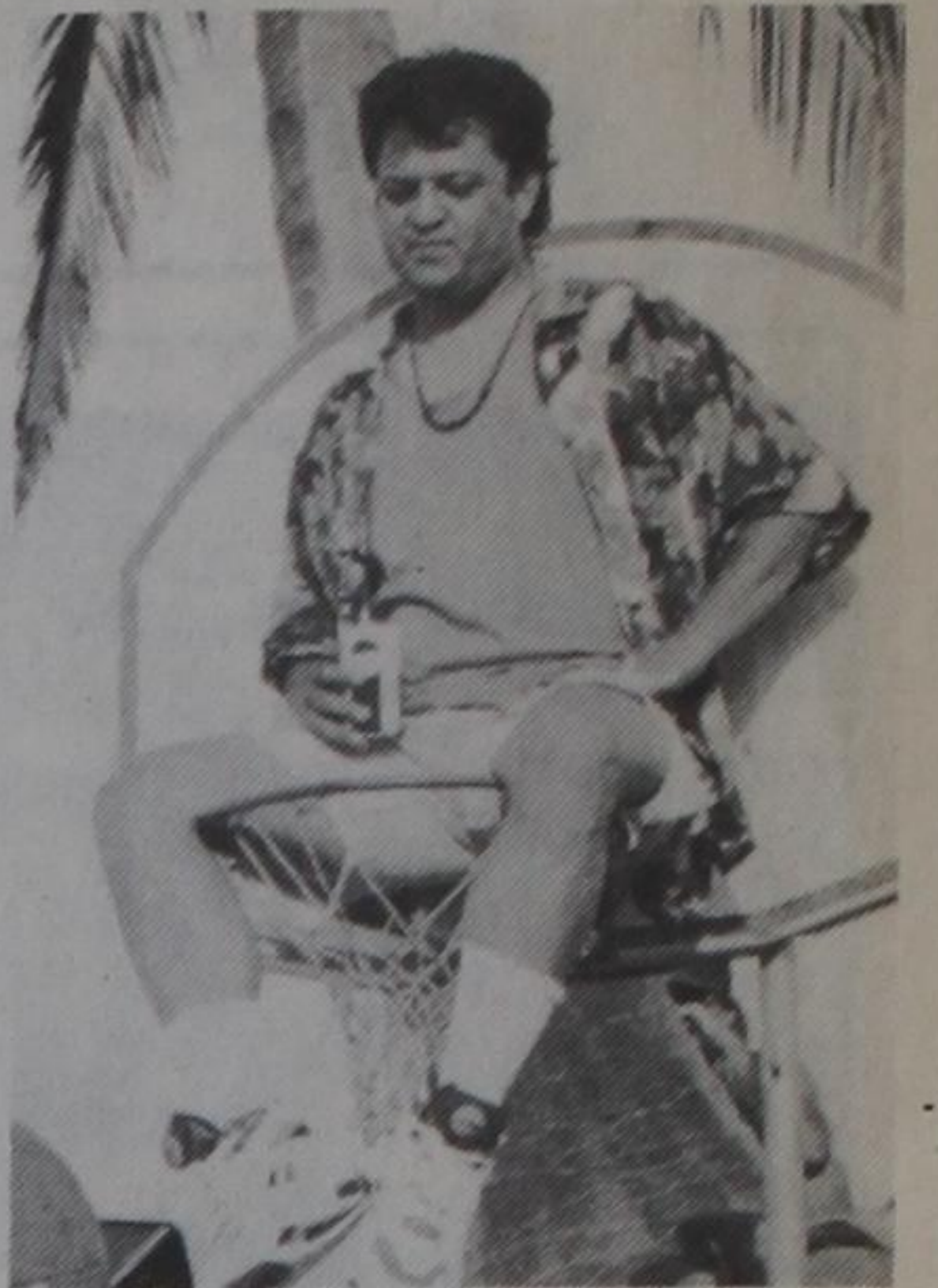
Desi Awards will be given in 16 categories during the television special, which will originate from the Wiltern Theater in Los Angeles, California. In addition, two special awards will be given: The Award of Merit for Lifetime Achievement and the Trailblazer Award for pioneering efforts in the media. The two hour program will be

syndicated internationally by Tribune Entertainment Company and will air in September during Hispanic Heritage month.

The public will determine Desi Award recipients. Ballots listing nominees will appear in over 80 publications nationwide, and the accounting firm Deloitte & Touche will tabulate the votes and verify the winners.

Actor/comedian Paul Rodriguez, who currently hosts "The Paul Rodriguez Show," will host the event. Rodriguez, participating in the reception via videotape, said "I'm very happy to see that Francisco Romeo and New World Media have gotten together with Tribune Entertainment Company to produce a wonderful program that will bring attention to the millions of Hispanics who offer so much to this country." "We will honor the best of the best, names that are recognized not only in the U.S., but throughout the world," he added.

Working along with Francisco Romeo, as executive producer/director, is Steve Binder. Binder received the 1977 Emmy Award for his CBS "Barry Manilow" special, and also produced and directed the



most successful exercise video in history, "Jane Fonda's Complete Workout."

Tribune Entertainment Company, a subsidiary of Tribune Broadcasting Company, develops, produces and distributes television programming, including "Geraldo!", "The Joan Rivers Show", "The Dennis Miller Show", "Designing Women" and "The Soul Train Music Awards."

Tribune Broadcasting owns and operates six television stations and four radio stations, and is a subsidiary of Tribune Company, a diversified entertainment and information company.

Touch of Class
Beauty Salon

<p>Service Prices</p> <p>Haircuts - \$10, Haircolors - \$25 (w/condition & style) Shampoo & Sets \$8 Style & Braids - \$8 Relaxers - \$30 Soft Perm - \$40 & up Manicures - \$10 Pedicures - \$15 Sculpture nails & Tips - \$30 Ear Piercing - \$10</p>	<p>Perm Specials</p> <p>Regular Perms - \$21 (short hair) Color Treated Perms - \$25 (hair to the collar) Spirals - \$45 (hair passed the collar)</p> <p>INCLUDES: Conditioner & Style</p> <p>WEEKLY SPECIALS</p> <p>Tuesday - Haircuts 50% Off Tues-Thurs: Senior citizens 20% off Thursday - Manicures 50% off Saturday - \$5 Ear Piercing</p>
--	--

**We Specialize in Men, Women & Children's
Haircut - Flat Tops & Military Cuts
Irene Mata Wilson - Owner & Stylist
Judy Huff & Josephine Zarazua - Stylists**

2233 19th St. - Call 762-2788

TEXAS LOTTERY

LONE STAR MILLIONS

Win up to \$10,000 Instantly!

Match Three Prize Amounts To Win That Prize.
Match Three "Entry's" and Mail In For A Chance To Win \$1,000,000.

\$10,000

\$10,000

\$10,000

★

★

★

En Sus Marcas. Listos. Ráspenle.

¡Por fin llegó! El primer juego instantáneo de la Lotería de Texas: Lone Star Millions. Y es muy fácil de jugar. Solamente compra un boleto de Lotería Lone Star Millions dondequiera que veas el letrero de la Lotería de Texas. Raspa toda el área de juego para revelar seis cantidades de dólares. Si tres cantidades son iguales, tú ganas esa cantidad. Puedes ganar hasta \$10,000 al instante; o si igualas tres de los símbolos "ENTRY", tendrás la oportunidad de ganar hasta un millón de dólares en nuestras rifas semanales. Para boletos o más información, visita a tu comerciante de la Lotería más cercano y... ¡Entrale al Juego de Texas!



Mexico's Ants

Continued from Page 1

offering their hats and sandals worn on the march. They untied a lasso, symbolizing that the Mayas of Chiapas were now free.

Xinich' -- men, women and children sent as envoys from their communities -- set out from Palenque in March 7 after 103 people were jailed in December following a peaceful sit-in in front of Palenque's municipal palace.

"Palenque was the house of the ants," explained Manuel Pérez Constantino, one of xinich'. "They tried to stamp us out. At first we were hundreds, then 1,000. One *cjido* (communal farm) alone, one man alone, one woman alone, we are nothing, but together we are a force, together we are xinich'."

Indians from around the republic joined the march and offered rituals for its success, saying that xinich' had awakened their own conscience, restored pride in being Indian, and diminished their shame in a country where being called "indio" is one of the highest insults.

Along the march people offered their homes, food and money. Marimba bands and mariachis greeted them. Accustomed to being denigrated by mestizos -- people of mixed blood -- they were greeted with applause.

Xinich' received daily media coverage and overwhelming support from human rights and religious groups, reflecting the growing strength of Mexico's fledgling human rights movement. As xinich' withstood government pressure to compromise and continued its march, it became a symbol of resistance of indigenous groups.

Xinich' appealed to Mexicans well aware that the verdant state of Chiapas is where the most egregious and open mistreatment of Indians occurs, reflecting the plight of Mexico's up to 20 million Indians. Chiapas is often compared to the U.S. South of the 1950s.

The discrimination against Indians is both structural and cultural. Land fights involving local land bosses, who often act with impunity, are commonplace. So are violent confrontations among the Indians, who fight over their most sacred possession -- the earth -- often because of lack of government

response to unresolved land disputes.

"There is a glorification of the indigenous past, even today, but at the same time there is a subordination, a marginalization and discrimination of the indigenous people," said Mexican anthropologist Rodolfo Stavenhagen, who has written books on indigenous rights.

The cultural disdain by mestizos for Indians in Mexico and other countries borders on self-hate and contempt that is a product of Western civilization's attempts to assimilate "the other," as philosophers of the Conquest called the Indian.

Now xinich' will be added to the lexicon of "the other." It provides a lesson for the modern world. Hundreds of people with different tongues, different cultures and different demands coexisted for 50 days under extreme conditions, talking and acting collectively, allowing for the full flower of ideas and people, one of the fundamental measures of democracy.

In the Mayan world, diversity is creativity. It advances society. Xinich' not only asked to be seen beyond the romantic plumage of the "Noble Savage." They asked that their traditions and governments be respected, and that they be allowed to contribute their ideals to the modern world, one in which true plurality remains elusive 500 years after the conquest.

To many indigenous people xinich' fulfilled a prophesy of the ancestors that some day their people would unite. Mexican intellectuals have borrowed from the title of a book chronicling the conquest through the eyes of the conquered, saying that the next 500 years would be departure point for the "vision of the defeated" to rewrite history.

Fitting that in the country that termed itself the land of the "cosmic race" -- of black, yellow, red and white -- an ant has toppled the wooden Indian and the defeated have been "welcomed to history."

(U.S. journalist Patrisia Gonzales, now residing in Mexico City, is working on a book on Mexican heroes.)

(c) 1992, Hispanic Link. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Call Javan Garcia
About Advertising
(806) 763-3841



Nosotros Hacemos
El Mejor Menudo
En Todo El Oeste
De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road

Pase y Saborée de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

Tricky Balanced-Budget Politics

AP reports that, ironically, both proponents and opponents of the proposed balanced-budget constitutional amendment say that Social Security and Medicare benefits are in danger. Opponents charge the amendment would force deep cuts in these social programs. Proponents say that deep cuts in the programs will occur eventually anyway unless the deficit is contained. A showdown on the issue is expected to begin late today in the House.

The health-care advocacy group Families USA yesterday predicted drastic Social Security and Medicare cuts if the amendment is ratified. "It's a matter of life or death to widows and widowers who may no longer be able to afford lifesaving health care," said Ron Pollack, executive director of the group.

And, 20 of 37 members of the House Budget Committee released a letter yesterday announcing their support of the amendment, including 7 Democrats. According to them, continued deficits will erode Social Security and a growing share of other social programs.

Debate on a Democrat-sponsored bill is expected to start the showdown. The bill would require the President and Congress to submit budgets that achieve a balanced budget by 1998. The House begins debating the constitutional amendment proposal, sponsored by Rep. Charles Stenholm, tomorrow. A vote on final passage is expected Thursday.

A New York Times editorial (6/9) blasts some representatives for planning to play political games with the amendment. It says some are planning to vote for a bill sponsored by Majority Leader Rep. Richard Gephardt that would require a balanced budget without touching Social Security, a move it says would be unfair to all those worse off than the elderly. The representatives would then vote against Stenholm's constitutional requirement for a balanced budget, giving them the opportunity to tell voters they couldn't vote for a bill that victimized the elderly.

The Times say all measures should be voted down. "By indiscriminately lumping together spending for consumption and investment, requiring that everything be paid out of current revenue, the amendments would drive Congress away from the type of long-term, but costly, public investments the economy desperately needs," the Times writes. "The amendments would not even allow government to increase its debt as the economy grows, a choice virtually every other industrialized country readily exercises."

Torrez Continued

2 Full-Tuition Modeling Scholarships from Barbi-zon and John Rober Powers, each worth \$1,000.

Each contestant accepted has the option to participate in the Volunteer Community Service Program of the National Teen-Ager Pageant. This program teaches teenagers to share and to participate in school and civic activities. Contestants will be judged on scholastic achievement-leadership, appearance, and poise-personality. There is no swimsuit competition. Talent may be presented at the option of the participant or an oral essay on the subject of "What's Right About America."

Miss Cecelia Torrez is being sponsored by James Brennan, attorney; Gilbert's Auto Supply, Time After Time, Stinnett's Groceries, Flores Barber and Styling, Rosales Welding-Wolfforth, and Timely Rentals in Lubbock

PARA TODO TIPO DE PUBLICIDAD PARA SU NEGOCIO Llame Hoy Javan Garcia Anuncios Efectivos por muy poco dinero. (806) 763-3841

Que En Paz Descanse La Sra. María Gutiérrez de Solis



Levelland - Con suma pena y dolor se reporta la muerte de la Sra. María Gutiérrez de Solis a la edad de 80 años el día 10 de Junio a la una de la tarde en el Hospital Santa María de Lubbock

Cuando recordamos a la Sra. Solis se recuerda su espíritu y alegría que compartía con toda la gente quien la rodeaba. Se recuerdan sus oraciones que con frecuencia ofrecía espontáneamente para aquel quien se acercaba a ella y se encontraba en necesidad o buscaba algún tipo de apoyo.

Cuando recordamos a la Sra.

Solis se recuerda de sus incansables esfuerzos para tratar de mejorar a nuestra gente a través de la política, la educación y la religión.

Ella y su esposo Refugio E. Solis, quien murió el día 6 de Mayo de 1985, pero quien la acompañó en vida desde su matrimonio el día 30 de Noviembre del 1929, trabajaron a través del Partido Raza Unida para alcanzar los derechos civiles para la gente no nomas de Levelland pero de todo el oeste de Tejas.

Ahora que ella se encuentra al lado de nuestro Señor Jesucristo la recordaremos, mas que nada, a la Sra. María G. Solis por su amabilidad y la lindísima persona quien era.

La Sra. María G. Solis y su esposa llegaron a Levelland en el 1943 desde Granger.

En su vida dio luz a cinco hijas y tres hijos. Su hijo Dionicio murió en el 1980.

Le sobreviven dos hijos Emilio y el Comisionado Eliseo Solis, cinco hijas Leonora Olivarez y Irene Lopez de Riverside California, Hortensia Vasquez de Santa Ana, California, Margarita Treviño de Big Spring y Patsy Gomez de Paris, TX., un hermano Felix Gutiérrez de Moody; una hermana Aurora Fierro de California, 55 nietos, 117 visnientos y cinco visivisnientos.

La familia pide regalos en su memoria que se den a el Grupo Carismático de la Iglesia San Miquel de Levelland.

Que en Paz Descanse La Sra. María Gutiérrez de Solis.

Esa deseada casita, tan fácil como decir uno, dos, tres.

Obtener financiamiento para su casa propia es más fácil en Team Bank.

Team Bank ha desarrollado un programa de hipotecas más accesible que otros programas de financiamiento. El Community Home Ownership Program se ajusta a las necesidades de las familias con ingresos bajos o medianos en Texas. Nuestro programa requiere un enganche más pequeño y reduce los costos de los trámites... todo con intereses muy razonables.

Sólo tiene que mostrar dos años de empleo estable que pueda ser verificado y tener un ingreso total que sea igual o menos que el ingreso promedio de su zona, y estará en camino.

Team Bank tiene dinero para ayudarle a conseguir la casa que anhela. Así que, visítenos hoy y llene una solicitud. Y empiece a contar hasta tres.

TEAMBANK

Llame al agente de préstamos **BILL BURT** al 894-6111, Avenue H y 8th

Miembro FDIC. Préstamos sujetos a aprobación de crédito. Puede que hayan restricciones



SPS
COMMITTED
CONCERNED
INVOLVED

SPS has made a strong **commitment** to Lubbock with money, people, spirit and "Public Service".

We are **concerned** and dedicated to Lubbock, it's citizens and their "Quality Of Life".

SPS is **involved** on every level of the community. We are your neighbors and friends. That's why our name is...

Southwestern Public Service Company

El Editor, Lubbock, TX, June 11, 1992



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

Muy seguido decimos "no tenemos paz" o "no tenemos seguridad" o "tenemos miedo", para decir que nuestro futuro esta muy inseguro: amenazas de guerras, terrorismo, crímenes y mas crímenes, escases de trabajo, y ademas... todo esta, cada dia, mucho mas caro. Esto es lo que vemos, pero muchas otras cosas que cada uno sentimos en nuestra propia vida, que nos hacen ver hacia el futuro miedosos y sin esperanza...

En la Palabra de Dios vemos que Nuestro Padre Bueno nos habla de un futuro: Jesucristo va a venir otra vez...cuando menos los pensemos...Jesús mismo compara Su regreso con la llegada de un ladrón. Nadie sabe cuando va a suceder...Con estas palabras, Jesús, no quiere darnos un susto, sino que, nos llama la atención para que vivamos de tal manera que a Su llegada no nos sorprenda...Jesús dijo: "Esten preparados...velando..." Esas fueron Sus advertencias. Solamente así estaremos listos para recibir a Nuestro Señor Jesucristo, cuando regrese. (Mat. 24:37-44).

Nuestro mundo es como una

You Can Make It!

by Porfirio Hernandez

What are the news in the newspaper, and in the magazines, on the radio and television these days? Are they not about wars and rumors of wars? Revolts, rebellions, riots. Anti-government disturbances from China's Tianemen square to South Korea, from Bangkok, Thailand to Los Angeles. The destruction of the Kurds by Saddam Hussien, the destruction of the Palastinians by Jews. The religious wars in India between the Hindu Cults and the Muslims. The Tamil wars in Sri Lanka and most recently the horrible tragedy in what used to be Yugoslavia in the wake of the breakup of the Soviet Union. I could go on and on.

Why all this violence in the world today? And where is it leading to? The answers to these questions may not interest many people, but there are some people who would like to know them. For those who believe that there is a God the answers can be found easily in the Holy Bible. For those who do not believe there is a God it is impossible. The old saying, "To those who believe no explanation is needed, but to those who do not believe no explanation will do," applies here. So I direct my explanations to those who believe.

I am not a preacher. I am not an apostle. I am not prophet. I am a "Christian". How many people believe they are Christians? Many. BUT! How many people KNOW what a Christian is? First of all to be a Christian on must believe that there is a God. One must also believe that Jesus of Nazareth is the Son of God. Is that all there is to it? Just believe this two things? What does the Lord tell us in His Bible about these things? That is where the rub comes in, how many people have read- and even more important, understood- the Holy Bible?

This is my purpose: to show people what the Bible says, and to explain (where necessary) its meaning as the example below:

sala de espera donde estamos todos reunidos esperando. Pero no debemos de estar, así nomas, con los brazos cruzados. Nuestra espera debe de ser vigilando: Uyendo de la maldad. Porque el juicio final va a ser de acuerdo a la decision que cada uno hayamos hecho en esta vida. Jesucristo nos dice que, a Su venida, va a escoger: "A unos se los llevara...y a otros los dejara..." es decir...que unos van a tener parte en el Reino, para siempre, y otros van a ser echados fuera, para siempre. Y sera una seleccion que sera una sorpresa para todos aquellos que se estan pasando la vida dormidos, sonando en sus propios intereses de este mundo. Pero, para los que esten vigilando, esperando la llegada del Señor Jesús, esta seleccion, va a ser el cumplimiento feliz de su esperanza.

Tu y yo debemos estar haciendo, desde ahora, esa seleccion aqui en la tierra. Sabiendo, o sin saber, que el mundo esta dividido en dos bandos: Los que estan con Cristo y los que estan en contra de Cristo. Y, quienes son los que estan con Cristo? A aquellos que han tomado la decision de seguirle haciendo que el Evangelio una respuesta para nuestros problemas viejos y nuevos de cada dia, para darle un sabor cristiano a toda nuestra vida.

Sin juzgar a nadie, debemos de saber que todos los que se niegan a vivir de acuerdo a lo que nos ensena Jesucristo en Su Evangelio, ya estan en contra de Cristo, y con su modo de vivir estan mostrando que Jesucristo esta afuera de sus vidas. (Rom. 13:11-14)(Isaias 2:1-5)

John 17:17 "Sanctify them through your word is truth."

Jesús was praying to the Father to "Sanctify"(that means make them holy) His disciples. And the means of the sanctification (holifying them) is, "your truth", God's truth. Then he explains that His word, God's worth, is truth. Very simple: Make them holy through your truth: your word is truth.

Jesús says the Holy Bible is God's word: Luke 11:28- "But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it."

Jesús also says that the world will be judged by the Bible on the day of judgement: John 12:47-48- "And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world. He that rejects me, and receives not my words, has one that judges him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day."

Clearly he states that those that do not believe His words in the book of the Bible will be judged by "The word he has spoken which are in the Bible." This is clearly shown in the book of Revelations: Revelations 20:12- "And I saw the dead, small and great, stand before God; and the BOOKS were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the BOOKS, according to their works."

John is seeing in a vision the judgement. Notice that the books "plural" were used to judge the dead: "...and the dead were judged out of those things which were written in the books..."

The other book which is the book of life, is a book into which are written the names of all those that are Christians. How does one become a Christian? Read the continuation in the next publication.

Read It First in EL EDITOR Call: 763-3841



The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the locations listed below.

	Job Order No.
Special Project Director Austin, Texas TXDOT 2-931	6693854
Staff Development Specialist III Austin, Texas TXDOT 2-932	6693855
Director I Odessa, Texas TXDOT 2-933	6592316

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a. m., June 23, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

Ad Paid For By Employer
AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER, M/F

EL TEJANO D.J.
MUSICA PARA TODAS OCACIONES
We specialize in Graduation Parties
Call 763-3841
Reasonable Prices

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....4 mo.
- Computerized Accounting.....4 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....8 mo.

Computer Operations
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

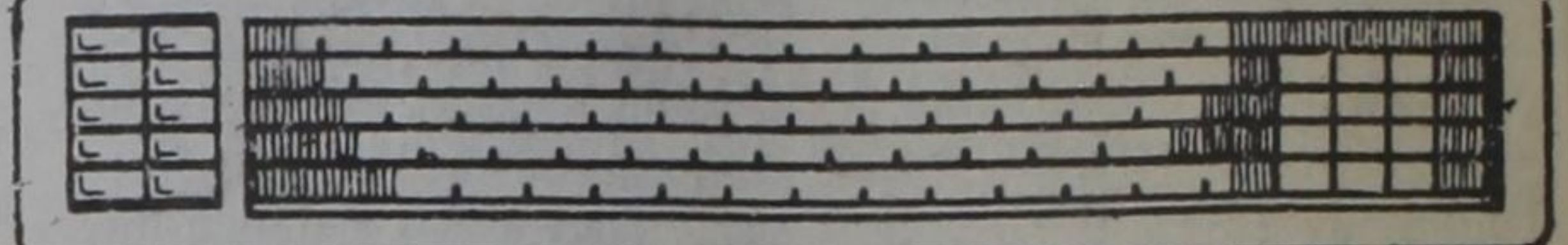


2007 34TH
Lubbock Texas
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET
747-4339



UNLUCKY IN BINGO?

Unhappy? Unloved?
SISTER SOFIA

Happiness, Success and Peace of Mind with Problems in Marriage, Health, Business, Love, Loss of Nature or Job. Specializes in Removing all Voodoo, Evil Spells and Bad Luck through Here God Gifted Powers. I solemnly swear to help you where others have failed. I bear a reputation for my Honesty and Integrity. Sister Sofia reunites loved ones back together. If Doctors don't know what is wrong, if it seems like you have nowhere to turn. One reading will convince you she has the power to help. Complete Life Reading and receive FREE Lucky Charm and FREE prayer cloth. Open 7 days a week, No appointment needed.

Sister Sofia speaks English and Spanish!
1115 34th St. - Lubbock - Call 762-9292

Guia Para Comprar Su Propio Hogar



Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos abrirle la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contracte su agente profesional de bienes raices para mas detalles.

Casas HUD
El Paso Inteligente
Igualdad de Oportunidades
en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY JUNE 9, 1992,
FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, JUNE 15, 1992 4:45 PM
BID OPENING DATE: TUESDAY, JUNE 16, 1992 9:00 AM

NEW LISTINGS

ADDRESS FHA CASE NO. BDRM/BATH/GAR PRICE *LBP **FLOOD ***DEF PAINT

ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

LUBBOCK			
1812 E 1ST ST	494-179264-748	3/1/1/1CP	\$17,650 **/**
1826 E 1ST ST	494-149760-721	3/1/1CP	\$20,650 **/**
2621 1ST PLACE	494-109863-203	2/1/1	\$18,050 **/**
1522 24TH ST	494-113848-221	2/1/1CP	\$16,650 **/**
1903 25TH ST	494-174974-703	3/2/2	\$27,500 **/**
1512 28TH ST	494-172330-721	3/1/1	\$20,450 **/**
2121 29TH ST	494-157850-703	3/2/1	\$60,600 **/**
6307 29TH ST	494-098532-203	3/2/1	\$39,000 **/**
1506 30TH ST	494-121598-203	2/1.5/1	\$14,050 **/**
410 38TH ST	494-179760-721	3/2/1CP	\$18,050 **/**
2321 38TH ST	494-164842-721	2/1/0	\$18,100 *
214 39TH ST	494-187028-703	3/2/1	\$31,600 **/**
4520 39TH ST	494-174268-703	2/1/0	\$25,000 **/**
2017 40TH ST	494-124992-703	2/1/0	\$15,050 **/**
1313 41ST ST	494-102570-203	3/1/1	\$25,000 **/**
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$23,500 **/**
5109 45TH ST	494-130522-703	3/1 3/4/0	\$44,200 **/**
2115 48TH ST	494-102500-203	3/1/1CP	\$23,500 **/**
5313 48TH ST	494-151879-703	3/1 1/2/0	\$28,000 **/**
205 51ST ST	494-121370-221	3/1.5/0	\$16,500 **/**
309 51ST ST	494-175964-748	3/1/1	\$20,650 **/**
204 54TH ST	494-172861-721	3/1/1CP	\$21,400 **/**
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$14,050 **/**
510 55TH ST	494-162322-703	2/1/0	\$17,500 **/**
5010 61ST ST	494-130061-203	3/2/2	\$47,500 **/**
2716 66TH ST	494-117941-502	3/2/1CP	\$27,500 **/**
1604 70TH ST	494-182605-748	3/1 3/4/2	\$31,500 **/**
5009 70TH ST	494-130780-703	3/1 3/4/2	\$54,500 **/**
2130 71ST ST	494-136534-703	3/2/2	\$52,000 **/**
2311 93RD ST	494-130921-703	3/2/2	\$45,000 **/**
2720 94TH ST	494-159107-703	3/2/2	\$26,600 **/**
2909 96TH ST	494-111989-255	3/2/0	\$36,100 **/**
5641 AVE B	494-173219-703	2/1/0	\$19,000 **/**
5611 AVE G	494-162227-721	2/1/0	\$14,250 **/**
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$22,400 **/**
6214 AVE U	494-128499-203	2/2/1	\$41,000 **/**
8202 AVE X	494-128499-203	2/2/1	\$32,300 **/**
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$16,850 *
2204 ELM AVE	494-162147-229	2/1 3/4/0	\$23,750 **/**
7417 FIR	494-108157-266	3/2/2	\$31,500 **/**
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$28,200 **/**
6823 HYDEN AVE	494-160817-103	3/2/2	\$64,600 **/**
414 IRONTON AVE	494-169119-703	3/2/2	\$65,500 **/**
2415 AVE L	494-128584-203	4/4/0 QUAD	MAKE OFFER *
BROWNFIELD			
1004 N BALLARD	494-129132-203	4/2/0	\$24,700 **/**
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$22,500 *
1207 E HARRIS	494-119972-203	3/2/2	\$51,500 **/**
703 S REPPTO	494-121056-203	3/1/0	\$25,200 **/**
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$23,700 *
614 YUCCA LANE	494-132989-703	4/2/0	\$16,300 *
COLORADO CITY			
850 E 13TH ST	494-118684-203	2/1/1CP	\$12,650 **/**
918 E 14TH ST	494-131128-703	3/1 1/2/1	\$18,500 **/**
LAMESA			
705 N 12TH ST	494-142334-703	2/2CP	MAKE OFFER **/**

LEVELLAND			
605 17TH ST	494-149919-203	3/1/1	\$31,000 **/**
124 ELGIN AVE	494-107017-203	3/2/0	\$27,750 *

LITTLEFIELD			
1206 W 9TH ST	494-175477-703	3/2/1	\$28,000 *
725 E 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$25,500 *

MULESHOE			
213 W 11TH ST	494-140258-703	2/1/0	\$14,250 **/**

PLAINVIEW			
1800 ENNIS ST	494-132488-703	4/3/0	\$72,000 **/**

ROBY			
105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	MAKE OFFER **/**

SHALLOWATER			
ROUTE 1	494-128658-503	3/2/1	\$41,800

SNYDER			
205 36TH PL	494-184115-748	2/1/0	\$19,000 **/**

NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

LUBBOCK			
1815 E 1ST PL	494-100994-203	4/1/0	\$20,350 **/**
2710 E 10TH ST	494-120629-203	3/1/0	\$ 8,000 **/**
1812 15TH ST	494-139007-703	4/2/2 DUPLEX	\$23,500 **/**
2402 26TH	494-149217-703	3/3/2 TRIPLEX	\$30,900 **/**
1508 27TH ST	494-108580-203	2/3/4/1	\$17,600 **/**
2430 29th	494-101010-203	2/1/2	\$18,000 **/**
607 31ST	494-089315-203	3/2/1CP	\$10,000 **/**
2622 32nd ST	494-135104-703	2/1/1	\$19,000 **/**
1908 41ST ST	494-113105-221	3/2/1CP	\$18,050 *
812 48TH ST	494-117812-203	2/1/0	\$13,300 **/**
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$42,900 *
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$18,850 *

COLORADO CITY			
2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1CP	MAKE OFFER **/**

ROSCOE			
211 OAK	494-130779-203	3/2/2	\$45,500 **/**

IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD designated Special Flood Hazard Area.

- Only Properties in this ad are available for sale
- HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
- HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.
- HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
- Properties are sold "as-is."
- All properties may be eligible for 203K Financing.
- CODES:
 - * Property may contain lead based paint hazards.
 - ** Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
- Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
- Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.
- Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance or the contract will be terminated.
- If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
- CLOSING SERVICES:
 - All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
 - All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.

Multi-Carpet Service

by Gee

Finest in Carpet Cleaning

Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning

•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery

Call 806-794-9390



U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT
1205 Texas Ave
Lubbock TX 79401-4093
(806) 743-7276



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY